

MAYO 2024

Panorama Suizo

Revista para la Quinta Suiza



Dayana Pfammatter, primera graduada en yodel

Suiza, un oasis de prosperidad donde el elevado coste de la vida agobia a muchos hogares

El fútbol en Suiza: campeón de la integración, pero bastante rezagado en la promoción de la mujer



Schweizer Panoramagenuss

E-Paper Jahresabo
für nur **CHF 99.–**
statt CHF 149.–

Ihre Abo-Vorteile:

- Jeden Donnerstag als E-Paper
- Zugriff aufs Online-Archiv



So vielseitig wie die Schweiz.

Schweizer
Familie



Jede Woche abwechslungsreiche Unterhaltung mit neuen Ideen für Freizeit, Ferien und Ihr Zuhause, mit spannenden Reportagen, interessanten Menschen und Wissenswertem aus der Tier- und Pflanzenwelt.

QR-Code scannen für mehr
Infos und Abo-Bestellung.



Servicios consulares
dondequiera, fácilmente accesible
en sus teléfonos celulares



Guichet en ligne DFAE
Online-Schalter EDA
Sportello online DFAE
Online desk FDFA

www.fdfa.admin.ch

Barcelona

Leer bajo las palmeras.

Disfrute de "Panorama Suizo" en un formato claro —también offline— en su **tableta o smartphone**. La app para hacerlo es gratuita y no lleva publicidad. La encontrará introduciendo el término de búsqueda "Swiss Review" en su tienda de aplicaciones.



Join us!

Programme
Speakers
Registration



100th Congress of the Swiss Abroad from 11 to 13 July 2024 in Lucerne



Organisation of the
Swiss Abroad (OSA)

Our partners:



4 Tema clave

En Suiza, país del bienestar, muchos se quejan del elevado coste de la vida

8 Selección / Noticias

Reina incertidumbre en torno a la situación financiera de las fuerzas armadas

10 Cultura

Dayana Pfammatter, primera graduada en yodel, permanece fiel a la tradición

12 Sociedad

Con la guerra en Gaza aflora en Suiza el antisemitismo

14 Deporte

El fútbol como factor de integración: luces y sombras

**18 Política**

El "sí" del pueblo a la ampliación del SVS marca un hito histórico

Noticias de su región**22 Visto**

"Nada": una exposición dedicada a la nada, pero que lo dice todo

24 Noticias del Palacio Federal

Suiza se esfuerza por diversificar sus servicios digitales

27 Noticias de SwissCommunity

La Escuela Superior de Ciencias Aplicadas de Berna ofrece una herramienta de voto electrónico a la "Quinta Suiza"

Suiza emite dos sellos postales dedicados a la "Quinta Suiza"

31 Debate

Portada: Dayana Pfammatter, graduada en yodel.
Foto Alain Amherd

Un oasis de prosperidad lleno de preocupaciones económicas



Cada vez son más las familias suizas preocupadas por poder llegar a fin de mes.

Por simple que parezca, esta declaración no deja de causar sorpresa, ya que, al fin y al cabo, estamos hablando de familias que viven en uno de los países más ricos del mundo. ¿Serán lamentos de un pueblo mimado? ¿Habrá olvidado nuestra gente lo que significan las penurias materiales en otros países, fuera de ese oasis de prosperidad que es Suiza?

Pero estas preguntas retóricas no tienen cabida aquí, pues negarles sus preocupaciones a los preocupados no les da mayor tranquilidad. Así que no está de más repetirlo: a pesar de unos salarios impresionantes y un buen panorama laboral, cada vez son más las familias suizas, incluso de clase media acomodada, que temen no poder llegar a fin de mes. ¿Qué ha ido mal?

Una interpretación superficial de este fenómeno podría ser que Suiza posee estándares muy elevados en numerosos ámbitos. El precio de muchos bienes y servicios es de vértigo. Pero, por encima de todo, a menudo no queda más remedio que echar mano de la cartera. Mejor que nadie lo saben los inquilinos: ante los alquileres astronómicos que imperan en Suiza, por más que quieran ahorrar dinero optando por una vivienda más pequeña, su modestia no les sirve de nada, ya que en Suiza no se construyen viviendas para inquilinos poco exigentes.

Lo mismo ocurre en el ámbito de la salud: la asistencia médica es excelente, pero se paga con elevadísimas primas de seguro. Para muchas familias, el alquiler y el seguro médico son las dos partidas de gastos más importantes. En nuestro dossier "Tema clave" (página 4 y siguientes) exponemos más factores que alimentan los miedos existenciales que se extienden actualmente, también entre las clases medias.

Pero dejemos a un lado este angustiante tema y pasemos a una nota más amena y relajante con Dayana Pfammatter. Esta cantante de yodel, cuyo retrato engalana nuestra portada, es considerada una pionera de la música folclórica en Suiza. Fue la primera que obtuvo un máster en yodel, en la Universidad de Ciencias Aplicadas de Lucerna (página 10). Dayana Pfammatter nos viene a demostrar lo equivocados que están quienes temen que la música folclórica se esté volviendo académica, pues sus nuevos conocimientos no han alterado en absoluto su amor por la tradición y el terruño.

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

"Panorama Suizo", revista informativa para la "Quinta Suiza", es editada por la Organización de los Suizos en el Extranjero



Crece el miedo existencial en la rica Suiza

Suiza se considera un oasis de prosperidad. Sin embargo, la vida en uno de los países más ricos del mundo es más cara que nunca. Debido a los elevados costes —especialmente de salud y vivienda—, la clase media también se ve sometida a una presión cada vez mayor.

THEODORA PETER

Una vida exenta de toda preocupación económica: así es como mucha gente se imagina la vida cotidiana en la rica Suiza, donde el nivel de vida es uno de los más elevados de Europa, superado tan solo por Luxemburgo y Noruega.

Sin embargo, este cliché de prosperidad solo concierne al 20 % de los hogares, los que disponen de unos ingresos mensuales brutos superiores a 8 508 francos para una persona sola, o a 17 867 francos para una familia de cuatro miembros. Los demás hogares tienen que arreglárselas con menos: el 20 % de ingresos más bajos tiene que conformarse con menos de 3 970 francos para una persona sola o con menos de 8 338 francos para una pareja con dos hijos menores de 14 años. Es-

tos datos, que proceden de la Oficina Federal de Estadística, se refieren al año de 2021. Los ingresos brutos de un hogar incluyen todas sus fuentes de ingresos: sueldo, pensión y otras entradas de dinero.

Esto significa que en torno al 60 % de la población suiza tiene ingresos medios, aunque también en la clase media se observan enormes diferencias. Según las estadísticas, pertenecen a la clase media quienes ganan entre el 70 y el 150 % de lo que se conoce como la mediana de los ingresos brutos equivalentes. O, poniéndolo en francos: tanto una persona soltera que percibe 8 500 francos al mes, como una jubilada con un presupuesto de unos escasos 4 000 francos mensuales, pertenecen al grupo de ingresos medios. Para una familia de cuatro miembros,

este rango oscila entre los 8 338 y los 17 867 francos. El ejemplo (ficticio) de la familia Meier ilustra adónde van a parar los ingresos de una familia de clase media baja (véase recuadro, página 6).

Cada vez son más las familias que deben apretarse el cinturón

Las familias con hijos, en particular, sufren cada vez más esta presión económica. Así lo confirma el Barómetro Familiar 2024 de Pro Familia Suiza: el 52 % de los encuestados indicó que sus ingresos apenas le alcanzaban para vivir o, de plano, eran insuficientes. Un año antes, esta cifra aún se situaba en un 47 %. Eso de ahorrar para tiempos más difíciles o con vistas a una pensión optativa de jubilación es

impensable para la mayoría: dos tercios de los encuestados indicaron no poder destinar nada de dinero o, como mucho, 500 francos al mes para ahorrar. Para cuatro de cada diez familias, el elevado coste de la vida incluso es una razón para no tener más hijos.

Casi la mitad de los encuestados se plantea aumentar la jornada laboral de uno o ambos padres; pero esto solo merece la pena si los niños no requieren cuidados externos. Y es que los elevados costes de guardería en comparación con otros países pueden pulverizar esos ingresos adicionales.

El bolsillo de toda la población se resiente de las exorbitantes cuotas de los seguros médicos, los alquileres al alza, las mayores tarifas de energía y el encarecimiento general de los costes de vida. Stefan Meierhans, supervisor federal de precios, también nota el creciente descontento de la población: en los dos últimos años, su oficina ha recibido un número récord de consultas de ciudadanos preocupados. En 2023 recibió 2 775 consultas –entre otras, de personas que ya no sabían cómo pagar sus facturas–. “Ha aumentado el temor a la precarización generalizada”, comentó Meierhans en su conferencia de prensa anual de primavera.

El alza de precios es la nueva realidad

El supervisor de precios tiene por misión proteger al público contra los precios excesivos, sobre todo en sectores donde no hay competencia. El año pasado, por ejemplo, Meierhans intervino en las tarifas del transporte público y logró que los titulares de una tarjeta de viaje de segunda clase pagaran menos de lo que pretendía el sector de transporte público. En el futuro, en lugar de 4 080, esta tarjeta “solo” costará 3 995 francos, es decir,

El supervisor federal de precios percibe los apuros económicos la población. Cada vez son más los ciudadanos preocupados que acuden a sus servicios.



Viñeta: Max Spring

135 CHF más que ahora. En conjunto, los precios del transporte público seguirán aumentando alrededor de un 4 %. No obstante, ni el mismísimo 'Señor Precio Justo' puede hacer nada contra las alzas de precios justificables: por ejemplo, cuando suben los costes de la electricidad o cuando se necesita realizar inversiones: "Hemos de acostumbrarnos a la nueva realidad: los precios suben". Este año, Meierhans pretende asegurarse de que el alza del IVA no repercuta excesivamente en los consumidores. Para ello, organizará a mediados de año una cumbre sobre el poder adquisitivo, en la que también participarán representantes del mundo empresarial. El ámbito en el que el organismo

Los elevados costes de la cobertura sanitaria son la mayor preocupación de la población suiza. En los últimos veinte años, las cuotas del seguro médico se han más que duplicado.

de control de precios ve posibilidades de reducir precios es el sector de la salud (medicamentos, tarifas hospitalarias y de laboratorio), que focaliza las preocupaciones de los suizos. Sin embargo, los gastos médicos crecen

en torno al 3 % anual. La razón es que la población envejece, por lo que la gente suele acudir con más frecuencia al médico. Como consecuencia, las cuotas del seguro médico se han más que duplicado en los últimos veinte años. Hoy por hoy, una familia de cuatro miembros paga hasta 1 250 francos al mes por un seguro básico.

El seguro médico es también un eterno problema político. Hasta ahora, los distintos responsables no han logrado que prosperen reformas susceptibles de reducir los costes sanitarios. El Parlamento espera que un nuevo modelo de financiación que incentive el tratamiento ambulatorio para evitar costosas hospitalizaciones contribuya a aliviar la carga. Dos partidos políti-

Presupuesto mensual de una familia de clase media

Los Meier son una familia de cuatro miembros, que vive en una gran ciudad suiza. Ambos padres trabajan a tiempo parcial y obtienen, juntos, un ingreso neto de 9 000 francos mensuales.

La mayor partida del presupuesto doméstico se dedica a la vivienda: por el alquiler de un apartamento de cuatro habitaciones, los Meier pagan 2 200 francos mensuales, incluyendo los gastos adicionales. A ello hay que agregar las facturas de electricidad y gas, por valor de 150 francos. Las cuotas del seguro médico y otros seguros ascienden a 1 300 francos. Los Meier deben ahorrar unos 1 000 francos mensuales para los impuestos.

Desembolsan 1 200 francos por concepto de alimentos y artículos para el hogar. La conexión a internet, los teléfonos móviles y las tasas de radio y televisión suponen 250 francos más. Para ropa, calzado, peluquería y actividades de ocio, se reservan 1 000 francos mensuales, en promedio. Esto no incluye las clases de música para el hijo de ocho años y la hija de diez, por las que pagan 250 francos al mes.

Los padres laboran el 80 y 60 % de la jornada completa. Tres días a la



Cartoon: Max Spring

semana se turnan para atender las tareas del hogar y preparar de comer a los hijos. Estos pasan los otros dos días de la semana en una escuela de jornada completa, lo que cuesta a la familia 800 francos al mes. Antes — cuando los niños aún no iban a la es-

cuela— los padres pagaban más del doble por llevarlos a una guardería.

Los Meier no tienen automóvil. Los pases del transporte público, el uso ocasional de un coche compartido y el mantenimiento de sus bicicletas les cuestan 750 francos al mes.

La familia reserva otros 600 francos para cubrir posibles gastos varios o imprevistos, en particular los gastos que no cubre el seguro médico básico: además de la franquicia, las visitas a la óptica o al dentista suelen afectar rápidamente al bolsillo. Un aparato dental para un niño cuesta varios miles de francos.

Todas estas partidas presupuestarias van sumándose hasta alcanzar un gasto potencial de 8 500 francos al mes. Por tanto, a esta familia de clase media le quedan 500 francos para las vacaciones y para ahorrar para la vejez. Las familias con menos ingresos no suelen disponer de este colchón financiero. (TP)

Dos iniciativas populares para luchar contra los elevados costes sanitarios

El 9 de junio, los electores suizos se pronunciarán en torno a dos iniciativas populares, cada una de las cuales pretende mitigar a su manera el problema de los altos costes sanitarios: la iniciativa del PSS para poner un tope a las primas; y la del Centro para controlar los costes.

cos han presentado sus propias soluciones: el Centro desea introducir un mecanismo de control de costes, mientras que el PSS reclama una mayor financiación estatal para reducir las cuotas (véase el recuadro de la derecha). Sus respectivas iniciativas populares se someterán a votación el 9 de junio.

Faltan viviendas asequibles

Otra partida importante del presupuesto familiar es el alquiler. A diferencia de lo que ocurre en muchos países, en Suiza solo una minoría puede permitirse comprar su propia vivienda: el 58 % de la población vive de alquiler. Sin embargo, cada vez es más difícil encontrar una vivienda asequible, debido a la poca oferta del mercado inmobiliario. En los últimos quince años, los precios medios han subido un 20 %. En las grandes ciudades como Zúrich y Ginebra, ya no es raro encontrar anuncios que ofrecen viviendas por más de 3 000 francos mensuales. La Asociación de Arrendatarios lo atribuye al “afán de lucro” del sector inmobiliario. Hasta ahora, las demandas de la izquierda para que el Estado controle los alquileres han fracasado. Recientemente, el Consejo Federal se ha mostrado dispuesto a examinar al menos las normas que rigen los precios de alquiler.

Menos cuantiosos son los gastos destinados a la alimentación. En 2021, el hogar suizo medio gastó un 6,8 % en alimentos. En muchos países europeos, esta proporción es casi del doble, superando incluso el 28 % en Rumanía. Sin embargo, la población suiza también se da cuenta de que ha subido el precio de sus compras semanales en el supermercado, de un café en un restaurante o de un sello en Correos. El aumento de los precios se percibe cada vez más en el día a día y merma la moral de la gente. Y, consecuentemente, también se desmorona la imagen de Suiza como un oasis de prosperidad y estabilidad.

1. Una iniciativa popular para poner un tope a las primas gracias a un aumento de los subsidios públicos

“Destinar un máximo del 10 % de los ingresos a las cuotas de seguros médicos”: a través de esta iniciativa, el PSS exige poner un tope a las cuotas; su objetivo es que los asegurados destinen un máximo del diez por ciento de sus ingresos al pago de los seguros médicos; el importe restante debería ser financiado por el Estado. Si bien el sistema de reducción de cuotas ya existe en los cantones, se aplica de manera totalmente heterogénea y los promotores de la iniciativa lo consideran insuficiente: exigen que, además de las personas de bajos ingresos, también la clase media se beneficie de una reducción de las primas. De este modo, una familia de cuatro miembros podría ahorrarse varios cientos de francos al mes.

Para los partidos de centro-derecha, esta exigencia de la izquierda es excesiva: sostienen que semejante “política de parches” tan solo combate los síntomas y no las causas. Pero su principal argumento es el elevado coste que supondría esta medida: unos 4 200 millones de francos al año. A pesar de ello, el Parlamento ha decidido que los cantones destinen más dinero a la reducción de las cuotas, aunque mucho menos de lo que piden los promotores de la iniciativa. Esta contrapropuesta indirecta se aplicará si la iniciativa es rechazada por el electorado.

Enlaces a ambas iniciativas:
primes-abordables.ch
le-centre.ch/initiative-pour-un-frein-aux-couts

2. Un mecanismo de control de costes para ahorrar dinero

A través de su iniciativa “Controlar los costes de salud para reducir las cuotas”, el partido del Centro propone una fórmula diferente: exige la intervención del Gobierno Federal y de los cantones en caso de que los costes sanitarios aumenten más deprisa que los salarios. El partido espera que esto aumente la presión para reducir los costes del seguro médico obligatorio.

Los promotores ven posibilidades de ahorro, por ejemplo, en los precios de los medicamentos, que siguen siendo elevados en comparación con otros países. También piden que se incentiven los tratamientos ambulatorios, menos onerosos que la hospitalización.

Los detractores de esta iniciativa—entre los que se encuentran varias asociaciones médicas— advierten de los “nocivos efectos secundarios” de esta reducción de costes que, en el peor de los casos, podría conducir a largas listas de espera y a una “medicina de dos niveles”. El Consejo Federal y el Parlamento también han rechazado esta propuesta por considerarla demasiado rígida, pero han elaborado una contrapropuesta indirecta, según la cual el Gobierno fijaría objetivos de costes y calidad cada cuatro años, teniendo en cuenta factores como el envejecimiento de la población y los avances de la tecnología médica; esto permitiría determinar con mayor transparencia cuáles gastos se justifican desde el punto de vista médico.



Onur Boyman



Meses después de una infección de coronavirus, algunas personas siguen padeciendo secuelas: agotamiento, dificultad para respirar, problemas de memoria... La Oficina Federal de Salud Pública se refiere a esto como enfermedad post-Covid-19; otros hablan de Covid largo o persistente. El hecho de que algunos de los infectados no se recuperen es un misterio para la medicina. El cuadro clínico consta de síntomas diversos, difíciles de identificar; no hay diagnóstico seguro ni terapias convalidadas. Una cosa es cierta: estos pacientes suelen causar baja laboral durante largo tiempo; el seguro suizo de invalidez ha registrado más de 5 000 casos hasta la fecha. “Es dramático para los afectados”, subraya Onur Boyman, catedrático de Inmunología Clínica en la Universidad de Zúrich. A los pacientes también les afecta que se minimicen sus síntomas achacándolos a problemas psicológicos. Ahora, un equipo dirigido por Boyman ha hecho un descubrimiento sobre el mecanismo de la enfermedad, en un estudio reconocido internacionalmente y publicado en la revista *Science*: un componente del sistema inmunitario humano, el llamado “sistema del complemento”, es en parte responsable del Covid largo. “Este ya no vuelve a su estado de reposo en los pacientes aquejados por Covid largo”, explica el inmunólogo. Este componente del sistema de defensa que se ha desbocado provoca daños, cuyos signos pudieron detectar los investigadores en la sangre. Eso significa que el Covid largo podría diagnosticarse algún día mediante un análisis de sangre. Según Boyman, esto abre nuevas posibilidades para desarrollar terapias más específicas, aunque para ello hará falta tiempo y más investigación. No obstante, los científicos de Zúrich ya han dado un importante paso en contra de la estigmatización de estos pacientes.

SUSANNE WENGER

Suiza y la UE negocian un nuevo acuerdo

El 18 de marzo de 2024, Suiza y la Unión Europea (UE) reanudaron las negociaciones sobre un acuerdo que regule sus relaciones mutuas. Estas reuniones estuvieron precedidas por un largo periodo de incertidumbre: hace tres años, el Consejo Federal rompió unilateralmente las negociaciones en curso sobre un nuevo acuerdo marco con la UE, y a raíz de este fracaso se entablaron largas conversaciones exploratorias. Los resultados de estas conversaciones constituyen ahora la base de las negociaciones propiamente dichas, que deberían concluir este año. El proceso no será fácil para Suiza. Al comenzar las negociaciones, la Presidenta Viola Amherd subrayó que aún quedan muchos problemas por resolver. Suiza concede gran importancia a la regulación de sus relaciones con la vecina UE: no solo para la libre circulación de personas y mercancías, sino también en el campo de la ciencia y la investigación.

(MUL)

Un parque natural con estupenda oscuridad nocturna

El Parque Natural de Gantersch, que abarca parte de los Prealpes berneses y friburgueses, recibió en marzo la certificación de “Dark Sky Park” por parte de Dark Sky International. Es la primera y única zona de Suiza con oscuridad nocturna certificada. La Directora del proyecto, Nicole Dahinden, señala que esta certificación demuestra el “gran valor que se concede a la oscuridad nocturna”. Y para Lydia Plüss, de la Asociación para la Promoción de la Región de Gantersch, esta certificación viene a recompensar el esfuerzo de todos “los que trabajan para preservar el paisaje nocturno”. La región de Gantersch es también una importante zona de paso para bandadas de aves migratorias. Preservar la oscuridad contribuye directamente a su protección, así como a la de los anfibios, insectos y especies nocturnas en general. *Panorama Suizo* ya presentó esta iniciativa en 2019 (véase revue.link/noche).

(MUL)

Los tribunales sentencian que el gobierno suizo viola los derechos humanos con su política climática

El 9 de abril de 2024, el Tribunal Europeo de Derechos Humanos (TEDH) de Estrasburgo dictó una sentencia que podría servir de modelo para la protección climática más allá de Suiza: el tribunal concluyó que el gobierno suizo viola los derechos humanos con su política climática. Un grupo de mujeres mayores suizas puso la denuncia (véase el artículo de “Panorama Suizo”): “Protección climática insuficiente: las abuelitas denuncian a Suiza ante los tribunales”, 6/2023). Este colectivo de mujeres argumentó que el Estado tiene la obligación de proteger a los ciudadanos de forma preventiva y de salvaguardar el derecho a la vida. Y que con su política climática demasiado laxa no lo está haciendo. El TEDH comparte este punto de vista y afirma que al no llevar a la práctica la reducción de emisiones de CO₂ que se impuso previamente, Suiza hace demasiado poco contra la amenaza existencial que emana del cambio climático. La sentencia podría ahora obligar a Suiza a impulsar las medidas de reducción de emisiones de gases de efecto invernadero con mayor esfuerzo y rapidez.

(MUL)

Preocupación por la situación financiera del ejército

¿Disponen las fuerzas armadas de suficientes recursos?

Esta es la pregunta que Suiza se estuvo planteando durante las primeras semanas del año.

CHRISTOF FORSTER

Todo comenzó con un comunicado emitido por los altos mandos militares: debido a las difíciles circunstancias financieras, el ejército había decidido cancelar varios eventos, entre ellos un gran espectáculo aéreo en Emmen. Este anuncio causó gran revuelo. A partir de ese momento, el Jefe de las Fuerzas Armadas, Teniente General Thomas Süssli, se esforzó por explicar a los alarmados políticos y medios de comunicación qué debía entenderse por “falta de liquidez”, ya que esta pregunta estaba en boca de todos. La Consejera Federal Viola Amherd guardó silencio durante mucho tiempo antes de intervenir personalmente. Desde entonces los ánimos se han calmado; pero al menos podemos afirmar una cosa: la dirección de las fuerzas armadas aún no ha alcanzado su pleno potencial en materia de comunicación.

No fue casualidad que Thomas Süssli cancelara un espectáculo aéreo y otros actos públicos: aunque su coste es incomparablemente inferior al de los nuevos cazas, estos actos gozan de gran popularidad entre la ciudadanía. El jefe del ejército recibió así la atención que estaba anhelando. Una de las razones que adujo para la cancelación fue la “situación de liquidez”. ¿Pero a qué se refería con eso? ¿Acaso estaba el ejército al borde de la bancarota?

¿Faltan mil millones de francos?

Aunque ignoramos si fue casualidad o no, el hecho es que algunos días más tarde la radio SRF informó de un documento interno del Estado Mayor de las fuerzas armadas, según el cual el ejército tendría un faltante de más de mil millones de francos en 2024 y 2025 para pagar las facturas pendientes de los nuevos armamentos. El documento citado por SRF se refiere explícitamente a la “falta de liquidez”: un problema que es, al menos en parte, de cosecha propia, ya que el ejército no ha respetado sus propios planes financieros.

Los encargados de la planificación financiera del ejército ya sabían desde hacía muchos años que la adquisición de nuevos cazas y el refuerzo de la defensa antiaérea serían una operación financiera de gran envergadura dentro del estrecho marco presupuestario asignado. Por esta razón se decidió que el ejército se abstuviera de encargar material de defensa, limitándose a unos pocos pedidos durante varios años, con el fin de liberar fondos. Sin embargo, este plan no se respetó: a partir de 2020, el ejército solicitó al Consejo Federal y al Parlamento que aprobaran compras de armamento mayores de las presupuestadas. Desde entonces, el ejército ha estado viviendo por encima de sus posibilidades. En 2022 surgió una solución inesperada a sus problemas: tras el ataque



Una rueda de prensa con problemas de comunicación: el Jefe de Armamento Urs Loher, el Jefe de las Fuerzas Armadas Thomas Süssli y la Presidenta de la Confederación y Jefa del Departamento de Defensa, Viola Amherd, reunidos en Berna. Foto: Keystone

ruso a Ucrania, el Parlamento decidió aumentar rápidamente los gastos de defensa, elevando el presupuesto militar al 1 % del PIB hasta 2030, para que en ese lapso pasara de 5 300 millones a 9 500 millones de francos. Haciendo caso omiso de las advertencias del Departamento de Finanzas, los militares empezaron entonces a planificar sus compras de armamento en base a las resoluciones parlamentarias.

Sin embargo, solo un año después, el Consejo Federal en pleno pisó el freno en vista del ajustado presupuesto federal: exigió que el presupuesto militar no aumentara al 1 % del PIB hasta 2030, como pedía el Parlamento, sino solo hasta 2035. El Parlamento aceptó este aplazamiento de cinco años que, si bien puede parecer poco relevante sobre el papel, no deja de tener importantes consecuencias: de aquí a 2035, el ejército dispondrá de muchos menos recursos (“solo” unos 5 300 millones de francos) para sus compras de defensa. De ahí que el ejército tenga contratos de compra pendientes para los que ya no dispone de presupuesto. Sobre este hecho han querido llamar la atención los altos mandos militares.

Una terminología que crea confusión

Sin embargo, debido a una comunicación bastante torpe y una terminología poco clara (“falta de liquidez”), el público tuvo la impresión de que el ejército se quedaría pronto sin recursos. Tal no es el caso, aseguró Viola Amherd unas semanas después, en una entrevista a *Neue Zürcher Zeitung*. La razón del malentendido, según Amherd, es que la expresión “falta de liquidez” no posee el mismo significado entre los militares y el público en general: en el ejército, no implica la imposibilidad de solventar las facturas pendientes.

A corto plazo, los responsables financieros del ejército resolverán el problema aplazando regularmente sus proyectos y, por tanto, sus pagos. Pero esto no disipa el malestar de fondo: la discrepancia entre la lista de deseos del ejército y los recursos que se le destinan.

Transmitir la tradición: el anhelo de la primera graduada en canto a la tirolesa

Dayana Pfammatter Gurten, del Valais, es la primera cantante de yodel que ha obtenido un máster en su especialidad. ¿Pero no existe el riesgo de que este arte popular se convierta en una árida disciplina académica si se lleva al ámbito universitario? En absoluto, afirma Pfammatter, lo importante es transmitir la tradición.

SUSANNE WENGER

Dayana Pfammatter Gurten, oriunda del pueblo de Mund, en las montañas de Brig, representa un nuevo capítulo de la música folclórica suiza. Esta joven de 31 años acaba de graduarse con un máster en Música, en la especialidad de yodel o canto a la tirolesa: es la primera graduada de un nuevo plan de estudios que se puso en marcha en la Escuela Superior de Lucerna, en 2018. “Mucha gente cree que allí me pasaba el día cantando yodel”, dice Dayana. Lo cierto es que asistió a un extenso programa musical en la Escuela Superior de Ciencias Aplicadas y Artes de la Suiza Central. Además de

entrenamiento vocal y trabajo corporal, pasó cinco años y medio estudiando asignaturas como teoría musical, música rítmica e historia de la música.

Junto con otros estudiantes de música de diversas disciplinas, tocó en un conjunto de música folclórica y aprendió a componer y hacer arreglos. “Esto me permitió adquirir muchos conocimientos”, dice Dayana, que ya tenía experiencia con el yodel por practicarlo desde niña. Su familia solía cantar a la tirolesa. También aprendió desde pequeña a tocar el *Schwyzörgeli*, ese pequeño acordeón típico de la música folclórica

suiza. Al terminar la escuela realizó un aprendizaje como ayudante farmacéutica, pero mantuvo sus lazos con el yodel.

Viviendo del canto a la tirolesa

Asistió a cursos de formación organizados por la Asociación Suiza de Canto a la Tirolesa y, con solo 23 años, asumió la dirección del club de yodel “Safran” de su pueblo. Durante su formación se enteró de la nueva carrera de música que ofrecía la Escuela Superior de Lucerna, en la que se podía elegir el yodel como asignatura principal: ¡toda una primicia en Suiza! Pre-

Unida a la tradición por el yodel, y a la naturaleza por sus lindas ovejas de hocico negro: Dayana Pfammatter en su tiempo libre. Foto Alain Amherd





Como maestra, Dayana Pfammatter recibe numerosas solicitudes para impartir clases de yodel.

Foto Alain Amherd

sentó su solicitud y fue aceptada. “Esto me brindó la oportunidad de graduarme en educación musical”, señala Dayana.

De hecho, desde que terminó su máster a principios de 2024, Dayana ha podido centrarse por completo en el yodel a nivel profesional: trabaja como profesora de canto en una escuela de música y como maestra de yodel por cuenta propia. También actúa como cantante. Por lo pronto ha dejado de lado su proyecto de ejercer en paralelo como ayudante farmacéutica. Y es que le llueven las solicitudes para impartir clases de yodel. “Me satisface mucho poder transmitir el cien por cien de mis conocimientos”, subraya.

Cómo ha ido evolucionando el yodel

El yodel, que anteriormente era un medio de comunicación de una montaña a otra, no se inventó en Suiza. Pero este sonoro canto alpino, a menudo a varias voces, que cambia rápida y reiteradamente de tono entre la voz de pecho y el falsete, desde el siglo XIX se ha vuelto muy popular en nuestro país, donde es practicado por una animada comunidad de clubes locales. Cada tres años, los coros cualificados compiten en el festival federal de yodel, un acontecimiento que en su última edición atrajo a 10 000 músicos

y a más de 20 000 visitantes. El yodel es parte del patrimonio cultural suizo y de la identidad de ciertos sectores de la población: de ahí que su evolución entre tradición, apertura y cultura popular sea objeto de atenta observación. En los círculos de música folclórica tradicional, por ejemplo, algunas personas expresaron sus dudas cuando, hace seis años, el yodel se convirtió en disciplina académica. No se trata de un canto artístico, argumentaron, sino de una costumbre con características regionales, que se transmite a través del canto.

Al rescate del cancionero tradicional

Si estas dudas persisten, al menos ya no se exponen ante Dayana Pfammatter, y esto tiene que ver con su trayectoria personal. Esta chica del Valais goza de sólida fama en el mundo del yodel suizo. Junto con su hermana dio conciertos “en los baluartes del yodel”, como ella dice. La Asociación Suiza de Canto a la Tirolesa la contrata regularmente para impartir cursos de yodel y fungir como jurada en los festivales. A partir de otoño, será responsable de la formación de directores de coro en dos asociaciones regionales.

“La gente me conoce”, explica Dayana, “y sabe que no estoy dispuesta a perder autenticidad”. Durante sus estudios, Dayana Pfammatter se centró en la música folclórica experimental contemporánea y, al mismo tiempo, se adentró en las melodías tradicionales del yodel: “Escuchamos viejas grabaciones crepitantes y transcribimos estas canciones para que no desaparecieran”. Preservar la tradición y transmitirla en sus clases es muy importante para ella, y presta especial atención a la próxima generación de cantantes de yodel. Con los conocimientos de educación musical temprana que adquirió en la Escuela Superior, también enseña a cantar el yodel a los escolares.

Boom de cursos de yodel en Suiza

Dayana Pfammatter tiene especial predilección por el yodel natural, la forma más prístina de este canto: yodel en estado puro, sin letra. “El yodel natural es la música de mi corazón”, declara. Es lo que más le emociona, lo que más se le mete en la piel. Y no es la única. El yodel fue considerado durante mucho tiempo demasiado rústico y patriótico por los grupos de población urbana progresista de Suiza después de la Segunda Guerra Mundial; sin embargo, en los últimos años ha alcanzado gran popularidad. Los cursos de yodel están en auge, incluso en las ciudades. A Dayana Pfammatter no le sorprende: “En estos tiempos tan estresantes y ajetreados, muchas personas anhelan volver a sus raíces y reencontrarse a sí mismas”.

Mientras que algunos meditan o hacen yoga, otros cantan a la tirolesa: “Se trata de un canto muy natural, un canto arcaico, que ayuda a la gente a enraizarse”, dice Dayana. Además de la docencia y la práctica diaria, Dayana sigue dirigiendo el club de yodel “Safran”, en Mund, que el año próximo tendrá el honor de acoger el certamen cantonal de yodel. Así que Dayana tiene mucho que preparar y organizar. Además, sigue actuando en pequeños grupos. En el recital con el que obtuvo el título de posgrado a principios de año en Bettmeralp, acompañada por dos mujeres músicas de la Suiza oriental, las tres tuvieron tanto éxito que están planeando un nuevo proyecto. Dayana también tiene otra pasión: las ovejas de hocico negro del Valais. “Mis animales me hacen sentir muy unida a la naturaleza y a mi terruño”, declara Dayana.

Enlace:
klangwaerch.ch

La guerra en Oriente Próximo reaviva un antisemitismo latente

En Suiza, las manifestaciones de antisemitismo suelen ser discretas. Sin embargo, los ataques del pasado 7 de octubre y la guerra en Gaza han desatado discursos de odio, que han desembocado en actos de violencia. Un hombre fue atacado a cuchilladas. Entre los judíos cunde el miedo.

STÉPHANE HERZOG

Desde los estremecedores acontecimientos del 7 de octubre y el estallido de la guerra en Gaza, se ha registrado en Suiza un notable aumento de actos y palabras dirigidos contra los judíos. Las dos organizaciones que agrupan a las asociaciones judías en Suiza, una en la Suiza francófona y otra en la Suiza germanófona, contabilizaron más de 2 000 casos en 2023, entre agresiones, insultos, amenazas y publicaciones de odio en Internet. En la Suiza francófona, la Coordinación Intercomunitaria contra el Antisemitismo y la Difamación (CICAD) señala un aumento del 68 % de estos actos con respecto a 2022. Entre octubre y finales de 2023, la Federación Suiza de Comunidades Is-

Reacciones en oleadas

¿Alcanzan los actos antisemitas que se han registrado en Suiza desde 2023 proporciones hasta ahora inauditas? El historiador Marc Perrenoud opina que nos falta retrospectiva para afirmarlo. Las tensiones antisemitas llegan en oleadas. Suiza tardó en conceder la igualdad de derechos a los judíos (en 1874). En 1893, la primera iniciativa popular en Suiza, que condujo a la prohibición de los sacrificios rituales, era de naturaleza antisemita, recuerda Marc Perrenoud. En el período de entreguerras, Suiza se sintió amenazada por el “judeo-bolchevismo”. Y entre 1939 y 1945, el antisemitismo fue uno de los componentes de la política migratoria. “Las autoridades afirmaban luchar contra la judaización de Suiza, cuando la comunidad judía jamás llegó a representar más del uno por ciento de la población suiza”, afirma este historiador. Durante la guerra de los Seis Días, en 1967, la balanza se inclinó a favor de Israel: “Los suizos podían identificarse con esta pequeña democracia atacada por sus vecinos”, analiza Marc Perrenoud. En 1995 estalló el asunto de los activos no reclamados, como consecuencia de la renuencia de los bancos suizos a restituir a las víctimas del nazismo el capital de sus cuentas bancarias. En ese momento, “los suizos se sintieron atacados en su identidad profunda, y algunas de sus reacciones inmediatas condujeron a un indiscutible recrudescimiento del antisemitismo”, escribe Brigitte Sion. Desde entonces, opina esta historiadora, “el antisemitismo se manifiesta en todas las capas sociales (...) y sale de la esfera privada para expresarse en la arena política, en los medios de comunicación y en otros foros públicos.” (SH)

raelitas (FSCI) denunció seis agresiones físicas contra judíos, frente a una sola en 2022. “Presentarse en público como judío conlleva inquietud, contención, e incluso miedo”, lamenta esta organización, que pide a las autoridades que se impliquen más “en la vigilancia del antisemitismo y el racismo”. Por su parte, la CICAD exige que los representantes de la sociedad civil intervengan periódicamente en las escuelas para hablar sobre el rechazo del Otro: considera que este tipo de acción es más útil que las medidas de seguridad en torno a las sinagogas.

La CICAD denuncia que, en las escuelas, el término “judío” se utiliza a veces como insulto. En un gimnasio de Ginebra, por ejemplo, se produjo un incidente en el que un escolar roció su desodorante sobre un muchacho, amenazándolo con “gasearlo como a todos los judíos”, relata Johanne Gurfinkiel, de la CICAD. De las palabras se pasa a los hechos. Las vidrieras de la sinagoga de La Chaux-de-Fonds fueron destrozadas con grandes bloques de nieve congelada. En Davos, la negativa del propietario de un restaurante a alquilar material deportivo a los judíos provocó un escándalo que trascendió el ámbito nacional. Y el pasado 2 de marzo, un joven suizo de origen tunecino hirió gravemente a un judío ortodoxo con un arma blanca en Zúrich. En un vídeo publicado antes del ataque, este adolescente de 15 años jura lealtad al Estado Islámico y llama “a la lucha mundial contra los judíos”, relacionando su acto con la situación en Oriente Próximo.

Grafitis ofensivos en Ginebra

En una obra reciente sobre la historia de los judíos en la Suiza francófona*, la historiadora Brigitte Sion afirma que el antisemitismo siempre ha existido en Suiza, aunque rara vez se ha expresado de forma violenta. “Se trata más bien de un zumbido que permanece en segundo plano y se manifiesta a través de comentarios verbales, discriminación en la contratación o promoción laboral, burlas o caricaturas, escritos anónimos”. Sin embargo, desde el 7 de octubre se han multiplicado las declaraciones en contra de los judíos. “Gracias Hamás”, se pudo leer en una pared de la Universidad de Ginebra. “El antisemitismo no necesita a los judíos para existir; funciona como una explicación del mundo”, comentó la socióloga Illana Weizman en un debate que se celebró en Ginebra en el mes de febrero. Esta activista ha publicado un podcast titulado “¿Quién teme a los judíos?”, que se hace eco de toda la gama de expresiones antisemitas: en relación con la Covid-19, por ejemplo, el confinamiento y la vacunación obligatoria



se compararon con la persecución de los judíos. “Lo que me preocupa es el desconocimiento de la historia de los judíos y del Holocausto”, lamenta el historiador Marc Perrenoud.

El antisemitismo suele reactivarse con las crisis. En Lausana, la editora y activista de izquierdas E. G. (anonimizada por la redacción) expresa su amargura: “Mi hija se ha casado y me alegra mucho que se haya cambiado el apellido.” Ella misma se siente dolida por la retórica antisemita en las redes sociales: “Hubo muy poca empatía con las víctimas del 7 de octubre.”

“El antisemitismo se manifiesta a través de toda una serie de pequeñas puñaladas”, explica Félix, un responsable de asuntos sociales de Ginebra, que una mañana de noviembre se encontró con un grafiti antisemita en la entrada de su casa: una cruz gamada unida a una estrella de David. Ese mismo día, Félix publicó un llamamiento en su cuenta de Facebook: “Si eres el autor de este grafiti, ven a hablar conmigo y te recibiré con toda humanidad”, decía su mensaje. Félix es el único vecino judío del inmueble: “Sentí miedo por mi hija de 15 años, que vive conmigo”, comenta Félix, cuya hija no es judía. “Me echan en cara

mi identidad, cuando yo no formo parte de ninguna comunidad”, explica este ginebrino, cuyos recuerdos más lejanos de ofensas antijudías se remontan a sus años escolares. Los servicios municipales intervinieron rápidamente para borrar el grafiti.

Nathan Alfred, nuevo rabino de la Comunidad Judía Liberal de Ginebra, compara el antisemitismo a una enfermedad, al igual que el racismo y el sexismo: “La misoginia no es culpa de la mujer. El problema no son las víctimas. Encontrar soluciones es responsabilidad de toda la sociedad”, afirma. Los miembros de la comunidad comparten con él sus inquietudes. ¿Se puede colocar una mezuzá —un objeto de culto judío— en la puerta? El rabino decidió colocarla dentro de su casa. “Hace seis meses la hubiera puesto fuera”, reconoce.

Cientos de personas se congregaron en Zúrich para expresar su solidaridad con la víctima del ataque de arma blanca, del 2 de marzo. La manifestación fue organizada por el grupo “Gemeinsam Einsam”, que promueve el diálogo entre personas de confesión musulmana y judía.

Foto Keystone

* “Albert, Esther, Liebmann, Ruth et les autres – Présences juives en Suisse romande” [“Albert, Esther, Liebmann, Ruth y los demás: presencia judía en la Suiza francófona”]. Francine Brunshwig, Marc Perrenoud, Laurence Leitenberg, Jacques Ehrenfreund, Ediciones Livreo-Alphil, 2023.

El gran juego de un pequeño país

En junio, la selección suiza de fútbol volverá a jugar una final. Con ello escribirá un nuevo capítulo en la exitosa historia de la integración. Lo que queda en la sombra: el fracaso en la promoción del fútbol femenino.



Granit Xhaka



Xherdan Shaqiri



Murat Yakin



Breel Embolo



Milaim Rama

BENJAMIN STEFFEN*

Así pinta el ambiente cuando la selección suiza de fútbol participa en un partido internacional: restaurantes abarrotados en los que se habla alemán suizo, francés o italiano; automóviles con matrícula suiza; aficionados enarbolando la bandera suiza o vistiendo la camiseta roja de la selección suiza masculina de fútbol.

Y así fue el partido internacional de fútbol que disputó Suiza en Pristina, capital de Kosovo, en septiembre de 2023.

Granit Xhaka y Xherdan Shaqiri, los futbolistas suizos más destacados de la última década, poseen raíces kosovares. “Kosovo te lleva en el corazón, Xhaka”, proclamaba un cartel que sostenía un niño. El propio Xhaka dice sentirse como en casa en Pristina: de allí proceden sus padres, que emigraron a Suiza “para darnos a mí y a mi hermano una vida mejor”.

El hermano de Xhaka se llama Taulant y jugó en la selección albanesa; ambos se enfrentaron en un partido internacional de la Eurocopa, en 2016.

Luego está Breel Embolo, por ejemplo, que, como los hermanos Xhaka, es jugador del Basilea, pero nació en Camerún. En el Mundial de 2022 jugó contra su país natal; incluso marcó el gol de la victoria. “Breel es como un hermano menor para mí”, comentó el entrenador del equipo contrario en un partido internacional regular de la selección suiza.

El fútbol une a países y personas: es un factor de integración en todo el mundo, y en Suiza desde hace más tiempo que en ningún otro lugar.

Todo empezó con un jugador como Severino Minelli, nacido en 1909; su



Severino Minelli

padre había llegado a Suiza con la primera oleada de inmigrantes italianos, a principios de siglo. Minelli debutó con la selección nacional en 1930 y llegó a disputar 80 partidos internacionales, un récord nacional en aquella época. Hoy por hoy, quien ostenta este récord es Xhaka –adorado en Suiza, adorado en Kosovo–.

El primer jugador de origen kosovar que vistió la camiseta de su país de acogida fue Milaim Rama, en 2003; en otros países, los miembros de la diáspora kosovar debieron tener más paciencia para lograrlo.

Y el primer futbolista de origen turco en la selección suiza, Kubilay Türkyilmaz, debutó en 1988, más de diez años antes que Mustafa Dogan en Alemania.

A Türkyilmaz le sucedieron los hermanos Yakin, Hakan y Murat, este último actual entrenador de la selección nacional. Murat, nacido en Basilea en 1974, tardó casi veinte años en obtener la nacionalidad suiza. Durante mucho tiempo se dijo y escribió que el propio Consejero Federal Adolf Ogi, gran amante del deporte, favoreció la naturalización de Yakin, por considerarla una cuestión



de “interés nacional”. Pero, aunque la anécdota suena bien, se trata de un falso rumor. La verdad es que Ogi se limitó un día a declarar en nombre del Consejo Federal que, “en casos excepcionales, las solicitudes de naturalización pueden ser objeto de un procedimiento acelerado”, sobre todo si existe “un interés público superior”. En el caso de Yakin, sin embargo, “no hubo procedimiento acelerado de naturalización”.

A veces se sobrestima el poder del fútbol como factor de integración. En una ocasión Türkyilmaz fue tachado de “turco de mier**”, jugador nacional o no. Se retiró temporalmente de la selección, aunque probablemente su origen rara vez fuera relevante en el propio equipo. “A la hora de la verdad, todos perseguimos el mismo objetivo, y no importa si tienes raíces extranjeras o no”, declaró Hakan Yakin al diario *NZZ am Sonntag*, en 2016, cuando se le preguntó si había algún debate en el vestuario cuando un jugador (como hizo una vez Stephan Lichtsteiner) hablaba de los “suizos de verdad” y “los otros”. Hakan Yakin respondió: “En la selección te concentras en el próximo partido. ¿O acaso crees que los jugadores nos

sentamos a la mesa y abrimos el debate?”

De Minelli a Türkyilmaz, pasando por Xhaka, todos estos jugadores de la selección nacional reflejan la evolución política, los flujos migratorios o las guerras; y son la prueba viviente de los grandes beneficios que el fútbol suizo ha obtenido de ello.

La última influencia duradera fue la migración de Europa del Este como consecuencia de la guerra de los Balcanes, en los años noventa. La selección suiza participa regularmente en campeonatos mundiales y europeos. En los últimos veinte años, solo ha faltado a un torneo, la Eurocopa de 2012; también participará en la próxima Eurocopa de Alemania, a mediados de junio. Y desde 2014, siempre ha superado la fase de grupos en el Mundial de 2014, la Eurocopa de 2016, el Mundial de 2018, la Eurocopa de 2020 y el Mundial de 2022, a diferencia de España, Alemania, Inglaterra, Portugal, Bélgica y Croacia.

Los pequeños suizos son grandes en el fútbol. En todos los sentidos. Granit Xhaka juega en el Bayer Leverkusen, un equipo puntero de la Bundes-

liga alemana; Yann Sommer juega en el Inter de Milán, un gran equipo de la serie A italiana; Manuel Akanji en el Manchester City, otro de los grandes de la Premier League inglesa, ganador de la Liga de Campeones en 2023.

En los últimos años, el fútbol suizo ha estado en pleno auge. Hay innumerables clubes de fútbol con listas de espera para sus equipos juveniles; apenas hay un fin de semana en el que casi todos los campos de fútbol del país no se llenen de mayores y jóvenes con historias familiares cercanas o lejanas.

Sin embargo, la historia del fútbol como factor de integración es la estrella brillante que eclipsa al resto. En agosto de 2022, la Asociación Suiza de Fútbol (ASF) contabilizaba 179 nacionalidades, repartidas entre 300 000 jugadores con licencia; el porcentaje de jugadores con pasaporte extranjero, algunos de ellos con doble nacionalidad, era del 34 %. En aquel entonces, la ASF publicó un amplio estudio sobre “La integración social en los clubes de fútbol suizos”. A pesar de todos los esfuerzos y progresos realizados, el estudio consta-



Ramona Bachmann



Lia Wälti



Riola Xhemajli



Fabia

Noah Okafor

Alisha Lehmann

Svenja Friis

Céderic Zesiger

Remo Freuler

taba que los jugadores de origen inmigrante se veían “afectados significativamente más a menudo por la discriminación” que los demás: “Uno de cada diez denuncia haber sido discriminado”.

También queda relegado a segundo plano, por no decir discriminado, el fútbol femenino. Al fútbol suizo le está costando avanzar en materia de igualdad de género. Pero al menos tiene conciencia de ello. En vísperas del Mundial femenino del verano de 2023, la ASF publicó un cortometraje que mostraba a una familia en la mesa. La hija pregunta a su padre si van a ver el Mundial, a lo que el padre responde: “Este verano no hay Mundial”. La hija insiste, por lo que el padre refunfuña: “Ah... la selección femenina. ¿Acaso alguien la conoce?”

En realidad, sí.

Ramona Bachmann jugaba hasta hace poco en el Paris Saint-Germain, uno de los mejores equipos de la primera división femenina francesa, y recientemente se ha incorporado al Houston Dash (EE. UU.) de la National Women's Soccer League americana; Lia Wälti juega en el Arsenal, un

equipo puntero de la FA Women's Super League inglesa; Riola Xhemajli es jugadora del VfL Wolfsburg, un equipo de primer nivel de la Bundesliga.

Sin embargo, aquí ocurre lo mismo que en el pasado con Murat Yakin: el fútbol femenino no es objeto de ningún “procedimiento acelerado” en Suiza. ¿Acaso falta “un interés público superior”? La Women's Super League dista mucho de ser profesional. En la cantera, afirman los expertos, la igualdad de oportunidades entre chicos y chicas brilla por su ausencia en cuanto a la calidad de los entrenadores o el acceso a opciones que concilien el deporte con la escuela.

Cuando las mujeres se dieron a la tarea de crear equipos juveniles femeninos, algunos hombres llegaron incluso a sugerir que se abandonara esta idea por completo. Y en muchos clubes, los hombres siguen teniendo los mejores horarios de entrenamiento, reciben con mayor frecuencia camisetas nuevas, así como los campos mejor ubicados para sus partidos de liga. Las mujeres entrenadoras siguen siendo escasas, porque hace veinte años aún había pocas fut-

bolistas; y también siguen siendo escasos los cursos de formación para entrenadoras, aunque las mujeres han señalado en reiteradas ocasiones que no siempre es agradable ser la única mujer en un curso de este tipo.

Suiza, país modelo en integración, está bastante lejos de las demás naciones europeas en lo que respecta a la promoción del fútbol femenino. Sin embargo, en verano de 2025 nuestro país acogerá la Eurocopa femenina: se pretende celebrarlo en grande, con entradas agotadas para los partidos, restaurantes abarrotados en los que se hable alemán suizo, francés, italiano y albanés; automóviles con matrícula suiza; aficionados enarbolando la bandera suiza o vistiendo la camiseta roja de la selección femenina suiza. El verano de 2025 pondrá a prueba al fútbol suizo para que sepamos si es lo suficientemente fuerte como para integrar mejor a las mujeres.

*El autor de este artículo acompañó como periodista a la selección nacional masculina suiza, de 2004 a 2024.

Fotos de las páginas 14 a 16: Alamy, Players Forumfree, Schweizerischer Fussballverband/football.ch



Suiza.

en tren, autobús y barco.

Un país,
un billete.

Tren de cremallera del Ferrocarril Murgenthalalpbahn en Lauterbrunnen, Oberland bernés

Swiss Travel Pass: recorra toda la red de trenes, autobuses y barcos de Suiza tanto como quiera, con entrada gratuita a numerosos museos y descuentos en los remontes de montaña.

[MySwitzerland.com/swisstravelsystem](https://www.myswitzerland.com/swisstravelsystem)

La lección del electorado

Los suizos desean elevar el monto de sus pensiones de jubilación. Así lo expresaron claramente los votantes el 3 de marzo de 2024 al aprobar la iniciativa sindical a favor de una 13.^a pensión del SVS. Este resultado electoral marca un hito histórico.

THEODORA PETER

Por primera vez en la historia, el pueblo aprobó una iniciativa de izquierdas para reforzar el Estado de bienestar. Más del 58 % de los electores y 15 de los 23 cantones (véase el mapa) respaldaron la iniciativa popular “Por una vida mejor en la vejez”, a favor de una mensualidad adicional del Seguro de Vejez y Supervivencia (SVS). Sus promotores, así como sus aliados del PSS y los Verdes, reboaban júbilo: Pierre-Yves Maillard, Presidente de la Unión Sindical Suiza, habló de “momento histórico”.

Hace apenas diez años, una iniciativa similar que pedía un incremento general del 10 % de las pensiones fracasó rotundamente en las urnas. Pero entretanto, los tiempos han cambiado. El sistema de pensiones (al que también pertenecen los fondos de pensiones privados) cada vez es menos capaz de garantizar el mantenimiento del nivel de vida en la jubilación. Además, el aumento de los costes del seguro médico, del alquiler y la electricidad afecta los bolsillos de los pensionistas. Según los promotores, la pérdida acumulada de poder adquisitivo corresponde justamente a una mensualidad adicional del SVS. Esta equivale a un aumento de las pensiones del 8,3 %.

La derecha quedó perpleja tras el escrutinio. Los partidos de centro-derecha habían ampliamente subestimado la fuerza explosiva de esta iniciativa de política social. La UDC, en particular, que suele estar cerca del pueblo, se

vio defraudada por su propio electorado. Esta vez ni siquiera funcionó el argumento del empresariado, de que ampliar el sistema de bienestar social sería demasiado costoso y provocaría un aumento de los impuestos.

La “Quinta Suiza” en el punto de mira

Con un 65 % de votos a favor, las suizas y suizos en el extranjero respaldaron la iniciativa por un margen aún mayor que la media en la propia Suiza. La “Quinta Suiza” estuvo en el punto de mira de la contracampaña, al igual que los trabajadores del extranjero que vuelven a su país tras jubilarse. La UDC denunció las “pensiones de lujo” de las que disfrutarían los jubilados en el extranjero gracias a la fortaleza del franco suizo y un menor coste de la vida. Esta acusación indignó a numerosos suizos y suizas en el extranjero: para muchos, es precisamente el escaso presupuesto lo que los incita a expatriarse cuando se jubilan. “Con nuestras pensiones no podríamos vivir en Suiza”, rezan numerosos correos dirigidos a *Panorama Suizo*. Si los afectados no hubiesen emigrado, en el mejor de los casos estarían cobrando prestaciones complementarias en Suiza, lo que en última instancia costaría más dinero al Estado.

Entrada en vigor: 2026

Tal y como exige la iniciativa, la pensión adicional se pagará a partir de 2026, aseguró el Consejo Federal tras el resultado electoral. Al cierre de redacción aún no se había decidido cómo financiar a largo plazo esta ampliación. Entre las posibles opciones figuran mayores deducciones salariales o un nuevo aumento del IVA. El Centro propone, además, un gravamen sobre las transacciones financieras. Según estimaciones de la Confederación, la 13.^a mensualidad del SVS costará entre 4 000 y 5 000 millones de francos anuales. A modo de comparación: actualmente, la seguridad social gasta unos 50 000 millones al año en pensiones.

No al aumento de la edad de jubilación

Por lo pronto se descarta elevar la edad de jubilación. El 3 de marzo, la iniciativa de los Jóvenes Liberales “Por un sistema de pensiones seguro y sostenible” fue rechazada



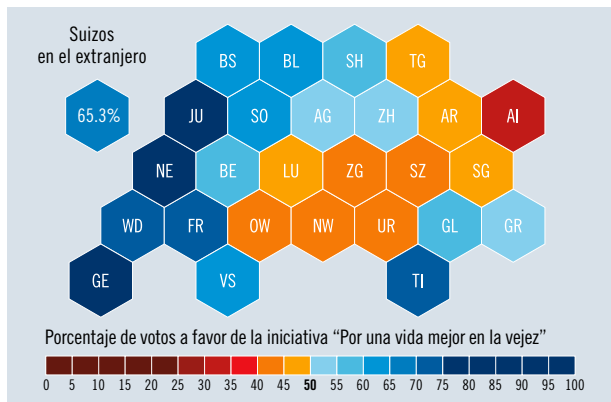
Júbilo de Pierre-Yves Maillard, político del PSS y Presidente de la Unión Sindical Suiza, por la victoria de izquierdas.

Foto Keystone



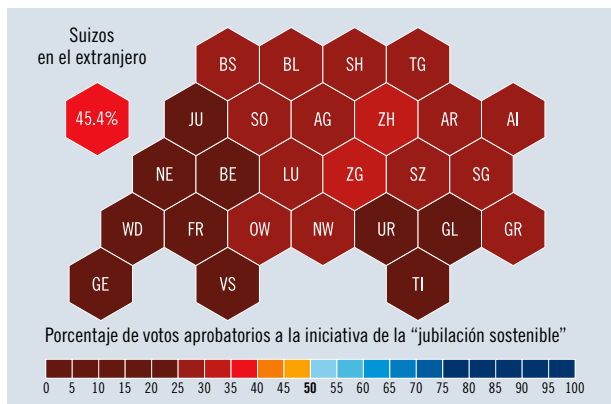
por casi el 75 % de los votantes. Sus promotores querían elevar la edad de jubilación de 65 a 66 años, tanto para hombres como para mujeres, y vincularla después a la esperanza media de vida. Los electores no quisieron saber nada de este proyecto.

Por una 13.ª pensión del SVS



La iniciativa obtuvo una mayoría del 58,3 %. Fue aprobada por el 65,3 % de los suizos y suizas en el extranjero y por 15 de 23 cantones. La mayor aceptación se dio en la Suiza occidental. Los votos en contra procedieron de los cantones de la Suiza central y oriental.

Por elevar la edad de jubilación



Solo una pequeña minoría del 25,2 % votó a favor. En la "Quinta Suiza", el porcentaje de aceptación fue ligeramente superior: 34,2 %. Ningún cantón apoyó la iniciativa "Por un sistema de pensiones seguro y sostenible".

Las votaciones del 9 de junio de 2024, en un vistazo

Iniciativa de la reducción de primas

Con esta iniciativa el PSS pretende incrementar la ayuda estatal mediante una limitación de las primas del seguro de enfermedad: ningún asegurado pagaría más del 10 % de sus ingresos en primas de seguro médico. Esto aliviaría la carga financiera de las familias y protegería su poder adquisitivo. Quienes se oponen a esta iniciativa advierten de costes prohibitivos para el Gobierno. El Parlamento está a favor de una reducción moderada de las primas mediante subvenciones cantonales. Más al respecto en las páginas 4-7.

Iniciativa por un freno a los costes de salud

El Centro desea reducir las cuotas de los seguros médicos mediante una iniciativa que frene los gastos de salud, obligando a los políticos a actuar si estos gastos se disparan con relación a los salarios. Los oponentes temen que se reduzcan las prestaciones. En lugar de un mecanismo fijo que frene los gastos, el Parlamento propone que el Consejo Federal fije cada cuatro años objetivos de gastos y calidad. Más al respecto en las páginas 4-7.

Iniciativa contra la vacunación obligatoria

A través de la iniciativa "Por la libertad y la integridad física", quienes se oponen a las medidas adoptadas durante la pandemia pretenden consagrar en la Constitución la prohibición de la "vacunación obligatoria". Para sus detractores, esta iniciativa va demasiado lejos: hoy por hoy, nadie puede ser vacunado contra su voluntad. En caso de epidemia, la vacunación puede ser obligatoria para ciertos grupos vulnerables o especialmente expuestos. Quien a pesar de ello se niegue a vacunarse puede ser excluido de determinadas actividades: por ejemplo, trabajar en un hospital.

Ley de suministro eléctrico a partir de energías renovables

Suiza necesita producir a corto plazo más electricidad a partir de energías renovables como el agua, el sol y el viento. La Fundación Franz Weber ha promovido un referendo contra la ley promulgada por el Parlamento, alegando que la construcción de centrales solares y eólicas amenaza el paisaje y la naturaleza. El proyecto de ley cuenta con el respaldo de la mayoría de los partidos políticos, y de grandes organizaciones ecologistas como WWF y Greenpeace.

Una conmovedora historia infantil y una brillante saga familiar

A sus 98 años, Suzanne Derieux es una de las grandes plumas de la Suiza francófona.



Suzanne Derieux
(*1926)

CHARLES LINSMAYER

“¿Morirás al mismo tiempo que papá?”, pregunta Jeanne, de siete años, a su madre, sumiéndola en el mismo desconcierto que a los demás adultos, irritados por las impertinentes preguntas de la niña. La pequeña se atreve incluso a criticar la religión: si bien es protestante, no duda en hostigar al capellán católico con sus preguntas acerca de las numerosas imágenes que adornan su iglesia. Cuando muere su abuela, considera que es algo totalmente natural: “Era vieja, viuda y estaba enferma”. Pero cuando Michou, como ella llama a su joven madre, enferma de septicemia, su pregunta infantil de antaño adquiere de repente un significado trágico; y cuando al final su madre muere de verdad, este acontecimiento proyecta una sombra indeleble sobre su infancia, hasta entonces protegida, feliz y despreocupada. La última frase de la novela transmite una sabia reflexión sobre la muerte: “Cuando nadie nos espera, siempre llegamos demasiado pronto”.

Una obra profunda, pero de grácil lectura

L'enfant et la mort [“La niña y la muerte”], una obra que por discurrir esencialmente en forma de diálogos es de grácil lectura a pesar de su contenido profundo, es la tercera novela publicada bajo el seudónimo de Suzanne Derieux, en 1968. Este nombre apareció por primera vez en 1961, en la portada de la novela *Corinne*, la historia de una profesora que se enamora de un alumno. En 1964 salió la novela *San Domenico*, una especie de *thriller* cuyo personaje principal es una joven que se deja seducir por un espía italiano. Tras el seudónimo Derieux se esconde Suzanne Piguet-Cuendet, hija de un médico y nacida el 26

de abril de 1926 en Yverdon, casada con un abogado y madre de tres hijos, y que a sus casi 98 años sigue escribiendo en su casa a orillas del lago Lemán, cerca de Cully, a pesar de su avanzada ceguera.

Una saga familiar de cuatro tomos

Hasta 2019, año en que se publicó el cuarto tomo, titulado “*S'il plaît à Dieu*” [“Si a Dios le place”], la escritora estuvo trabajando en su magna obra: una novela histórico-biográfica de 1 756 páginas, cuyo primer tomo, *Un arbre de vie* [“Un árbol de vida”], se publicó en 1995, el segundo, “*Exils*” [“Exilios”] en 1997 y el tercero, “*La tourmente*” [“La tormenta”] en 2001.

“Por qué, por qué, esto es injusto, una mujer tan joven”, se lamentan la tía Ida y la prima Odile. Jeanne sabe por qué. Michou tenía una marca en la frente. La gente no la ve. Gérard dice que la guerra empeorará en Vietnam y que los amarillos invadirán Europa. Dios se lleva consigo a quienes quiere librar del cataclismo final. Ahora el caballo negro ya puede salir del mar”.

(Suzanne Derieux, Suzanne Derieux: “L'Enfant et la Mort”. Plaisir de lire, 1988)

En el centro de este memorable ciclo se encuentra una antepasada de la autora: Elisabeth Antoinette, hija de la antigua familia Gonzenbach, propietaria del castillo de Hauptwil (Turgovia) en el que el mismo Hölderlin

ejerció de preceptor. Esta serie de novelas, que abarca todo un periodo de su historia familiar, comienza en 1763 en Hauptwil, con el fallecimiento de la madre de Elisabeth: dejó marido y tres hijas, entre ellas Elisabeth, apodada “Elsette”, que conocería a los grandes de la época, desde Pestalozzi y Lavater hasta Albrecht von Haller y Voltaire. Ya en 1968, Suzanne Derieux había dado a conocer en forma literaria la biografía de su abuela, en una obra titulada “*Les sept vies de Louise Croisier née Moraz*”.

Comprometida con los rebeldes y los marginados

Además de estas novelas en que la vida de su familia se enlaza con la historia contemporánea, la autora se ha dedicado en repetidas ocasiones a abordar temas sociales con gran compromiso personal: *Pour dormir sans rêves* [“Para dormir sin sueños”], de 1980, es un apasionado alegato a favor de un mejor trato a los jóvenes delincuentes, cuya autenticidad radica en el hecho de que el hijo mayor de Suzanne Derieux fue encarcelado a finales de los sesenta por pertenecer a un grupo de jóvenes rebeldes. También en *L'Homme n'est jamais seul* [“El Hombre nunca está solo”], de 1983, esta poetisa profundamente religiosa que, tras una experiencia de despertar espiritual, estudió teología con Karl Barth en Basilea, dirigió su atención a los marginados, sacándolos de su aislamiento mediante el encuentro con personas bondadosas y comprensivas.

BIBLIOGRAFÍA: “L'enfant et la mort” está disponible en la colección “L'Aire bleue” de la editorial Éditions de l'Aire, Vevey (2012).

CHARLES LINSMAYER ES FILÓLOGO Y PERIODISTA EN ZÜRICH

Envejecer es redefinirse



PASQUALINA PERRIG-CHIELLO: "Own your Age. Stark und selbstbestimmt in der zweiten Lebenshälfte", Editorial Beltz, 2024, 285 páginas, 32,50 francos

Los prejuicios negativos asociados a la vejez están muy arraigados en nuestra sociedad obsesionada por la juventud y el rendimiento, pero se basan esencialmente en la ignorancia y en temores difusos. Así lo demuestra la psicóloga del desarrollo Pasqualina Perrig-Chiello en su nuevo libro. Esta catedrática emérita de la Universidad de Berna nos explica que, si bien envejecer conlleva pérdidas, también conlleva ganancias, así como oportunidades de crecimiento personal. Ninguna generación anterior a la nuestra ha tenido tantas oportunidades de gestionar su vejez, subraya la autora, gracias a la mayor esperanza de vida, a una mejor salud a lo largo de los años y a las numerosas libertades individuales conquistadas.

Perrig-Chiello arroja una luz interesante sobre las tres transiciones principales que se producen a partir de la mediana edad: primero, la transición hacia la segunda mitad de la vida, en torno a los 40 años; luego, la transición a la tercera edad, marcada por la jubilación, que las leyes suizas fijan en 65 años; y luego, la transición a la vejez, a partir de los 80 años, aproximadamente. "Son fases de incertidumbre, búsqueda de orientación y mayor vulnerabilidad, en las que hay que desechar la antigua identidad y encontrar la nueva", escribe la experta. En estas etapas afloran diversas preguntas: ¿Cómo afronto el envejecimiento físico? ¿Qué ha sido de mis grandes sueños? ¿Quién soy sin mi trabajo? ¿Cómo me enfrento a la necesidad de recibir ayuda? Y, por último: ¿Cómo veo mi vida en retrospectiva?

Own your Age: "Asume tu edad", nos alienta Perrig-Chiello desde el propio título de su libro: acepta los cambios que vendrán de todos modos. La psicóloga propone estrategias concretas para cada transición, basando sus consejos en los hallazgos científicos sacados de su larga experiencia profesional. Da ejemplos de cómo hombres y mujeres han ido encontrando su propio camino, y cómo esto no solo les beneficia a ellos, sino a menudo también a las personas de su entorno.

Pasqualina Perrig-Chiello nos brinda una valiosa y completa orientación que sitúa el desarrollo individual en su contexto social. El libro es profundo, pero de fácil lectura; va a contracorriente de los prejuicios peyorativos tan frecuentes en el discurso público – por ejemplo, cuando el cambio demográfico solo se presenta como factor de crisis o cuando se pronuncia un despectivo "OK, boomer". Según la autora, las investigaciones demuestran que adoptar una percepción negativa de la vejez es perjudicial para la salud. En otras palabras: liberarnos de los estereotipos solo puede redundar en beneficio nuestro.

SUSANNE WENGER

Una inesperada incursión en los espacios *wellness*



BORIS BLANK: "Resonance" (Universal, 2024)

El anuncio del tercer álbum en solitario de Boris Blank era todo menos prometedor: ¿cómo podía el mago de los sintetizadores de Yello, considerado durante décadas como uno de los principales pioneros de la música electrónica, atreverse ahora a componer un álbum para balnearios? ¿Música para escuchar en medio del vapor de eucalipto de la sauna mixta, alternando con el gorjeo de aves tropicales?

Sí, eso es exactamente lo que Boris Blank tenía previsto hacer: su nuevo álbum *Resonance* incluiría doce piezas derivadas de un encargo del balneario Fortytseven de Zúrich. Y, efectivamente, su composición se atiene estrictamente a lo que se le pidió. En lugar de aferrarse a los típicos ritmos percusivos

de Yello y sus inconfundibles sonidos sintéticos, Boris Blank se atrevió a aventurarse en un terreno que nunca antes había pisado: la etérea música ambiental. Los doce títulos de este nuevo álbum, afirma la discográfica, nos brindarán "bienestar y relajación con sus sonidos meditativos". ¡Vaya...! Según el propio Boris Blank, su "pasión por los grandes espacios abiertos, como naves industriales, parkings subterráneos o, incluso, montañas, y la resonancia acústica que estos generan" le sirvieron de inspiración para crear este álbum. ¡Eso ya suena mejor!

¿Y el resultado? *Resonance* es mucho más ambiental y elevado de lo que Boris Blank y Yello nos tenían acostumbrados. Solo en contadas ocasiones, como en el primer título, "*Vertigo Heroes*", se escuchan los característicos sonidos y ritmos pulsantes. El tema que da nombre al álbum, por su parte, posee un cierto encanto retro, aunque por desgracia también incluye algunas melodías de piano algo cursis. Por el contrario, los títulos como "*Ninive*", "*Mirage*" y "*Time Bridges*" prolongan su melodía durante largos minutos, antes de caer en una esotérica arbitrariedad. Interminables alfombras musicales evocan un desfile de nubes blancas que vuelan a gran altura en un cielo azul, alcanzando plenamente el efecto meditativo deseado: perfecto para disfrutar de un excelente y relajante baño termal.

Y aquí están por fin, en "*North of Eden*": el gorjeo de aves tropicales y el borboteo de arroyos, esos sonidos que pueden escucharse en cualquier balneario o zona *wellness* que se precie, incluso sin Boris Blank. Esto ya es demasiado "ambiente". Ha llegado el momento de salir del agua, vestirse y ponerse a disfrutar del viejo "Bostich" de Yello en el salón de casa.

MARKO LEHTINEN

NIGHTS NOTHING RIENS



“Nada” es nada

En la exposición “Nada”, el Museo de la Comunicación de Berna se centra en la nada. Y con eso lo dice todo.

“Por favor, avancen: aquí no hay nada que ver”, reza un letrero colocado en la escalera que conduce a la pequeña sala donde el equipo de Kurt Stadelmann, Comisario del Museo de la Comunicación, ha montado la exposición “Nada”. La sutil ironía del letrero de entrada impregna toda la exposición; esta no se eleva a altas esferas filosóficas, sino que mantiene los pies en la tierra: justo donde está Kurt Tucholsky, para ser precisos. Este escritor alemán escribió en alguna ocasión que un agujero —el prototipo de la nada— solo puede ser un agujero porque está rodeado de algo distinto.

O, dicho en términos más prosaicos: los agujeros del queso emmental solo existen porque están rodeados de queso.

El innovador museo ha aplicado este principio de forma sistemática. Por ejemplo: “Nada más que promesas vacías”, está escrito junto a una acción de 500 francos del desaparecido Credit Suisse. “Mucho ruido y pocas nueces: todo quedó en nada”, se lee junto a un barquito de papel que fue creado durante una soporífera reunión. Y un anillo de boda lleva escrito: “Nada dura para siempre”.

Especialmente fascinante es la ubicación de Punto Nemo en un mapamundi: es el punto en medio del Océano Pacífico que está más alejado de tierra firme que ningún otro punto del mundo: está en medio de la nada.

Cuando visite la exposición, podrá acercarse al oído un auricular que cuelga del techo. Una cálida voz le explicará que no hay ningún lugar en el universo donde no haya nada. Ni siquiera en el vacío. Nada es nunca nada.

Tal vez esto signifique que siempre hay algo, si estamos dispuestos a verlo: alegría, esperanza, un recuerdo, una idea quizá. Esta es la conclusión que se puede extraer de “Nada”. Y ya es mucho.

JÜRGEN STEINER

Museo de la Comunicación, Berna: “Nada”. Hasta el 21 de julio de 2024. La exposición está vinculada con el juego en línea The Void, al que se puede jugar desde cualquier parte. Página web: mfk.ch/nothing

Gobierno electrónico: facilitando el contacto con la administración

Los servicios públicos suizos optan cada vez más por la tecnología digital. Esto beneficia a la población, particularmente a la “Quinta Suiza”. Desde 2024, la Confederación, los cantones, las ciudades y los municipios han puesto en marcha la estrategia conjunta “Administración Digital Suiza 2024-2027”, que define los pasos a seguir para impulsar la transformación digital de los servicios públicos en el contexto federal.



Foto: iStock

Peppino Giarritta, comisario federal y cantonal para la administración digital en Suiza, nos presenta los avances que aguardan a los usuarios.

La estrategia prevé que las administraciones públicas presten servicios digitales completos e integrados en un sistema global, para ofrecer a todos los usuarios una interacción digital con la administración pública que sea a la vez eficaz, transparente y segura. ¿Cuál es su visión?

Mi visión es que la población se beneficie de

“Mi visión es que la población se beneficie de servicios digitales de extremo a extremo”

Peppino Giarritta

servicios digitales de extremo a extremo. Esto significa que los usuarios de los servicios administrativos ya no tienen que averiguar necesariamente con qué nivel de la administración (federal, cantonal o municipal) están tratando. Estos servicios se adaptan a su situación y sus necesidades. De este modo, la administración pública les facilita la vida: es accesible desde cualquier lugar y sus servicios son fáciles de encontrar. Los usuarios no tienen que preocuparse de quién se encarga de qué. Al mismo tiempo, la transparencia es esencial: hay que saber

quién hace qué y en qué punto se encuentra el trámite. Esto genera confianza.

Administración Digital Suiza (ADS) se fundó para reforzar la cooperación entre el gobierno federal, los cantones y los municipios. ¿Qué avances ha logrado en sus dos primeros años?

Desde el 11 de enero de 2024 es posible utilizar el primer servicio derivado de un proyecto de ADS: el servicio de autenticación AGOV para las autoridades suizas. Lo están probando los cantones de Zúrich y Appenzel-Rodas Exteriores y pronto se ofrecerá en otros cantones. Permite acceder a diversos servicios a escala nacional. La idea de un inicio de sesión único para los servicios públicos debería facilitar la vida a los usuarios.

ADS ha recibido una fuente adicional de financiación para desarrollar otras infraestructuras y servicios administrativos básicos: la Confederación y los cantones han acordado promover conjuntamente las infraestructuras digitales y los servicios básicos que se necesitan con urgencia para los años 2024 a 2027. Por ejemplo, un proyecto clave en la agenda de ADS es el Documento Nacional de Identidad electrónico (DNIe) y el desarrollo de la infraestructura de confianza que esto supone. Otro proyecto es posibilitar el voto electrónico: en 2023 se reanudó con éxito la fase de prueba en varios cantones.



El programa ADS se propone acelerar la puesta en marcha de infraestructuras y servicios básicos que se necesitan con urgencia y promover sustancialmente el desarrollo de la administración digital en Suiza. Ilustración ADS

Otro logro que merece especial énfasis es la estrategia “Administración Digital Suiza 2024-2027”. Esta estrategia fue elaborada conjuntamente por el Consejo Federal, los cantones, la Asociación Suiza de Municipios y la Asociación Suiza de Ciudades, que la adoptaron a finales de 2023; entró en vigor el 1.º de enero de 2024 y sirve de referencia para las administraciones públicas de todos los niveles federales, permitiéndoles impulsar el desarrollo de la administración digital de forma coordinada y específica.

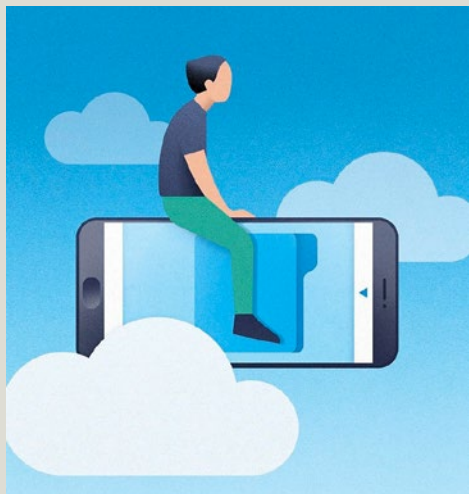
¿Qué avances deben lograrse en los servicios administrativos digitales en Suiza en los próximos cuatro años?

Debe introducirse el DNI-e. Además, los portales de la administración pública deberán ser interoperables, es decir, estar interconectados y ser de fácil acceso. En el futuro, la identidad electrónica permitirá un acceso seguro. Otro importante objetivo es facilitar la búsqueda de servicios: los usuarios deben poder encontrar los servicios en línea que necesitan sin tener que realizar largas búsquedas. Paralelamente, también estamos llevando a cabo una labor fundamental en la gestión de datos, para garantizar que se utilicen de forma segura y creen valor añadido a todos los niveles de la administración. La cultura de los servicios administra-

tivos debe cambiar, y cambiará, para convertirse en una organización en red accesible y cercana a los ciudadanos, centrada en sus necesidades.

¿Qué requisitos deben cumplirse para facilitar a las suizas y los suizos residentes en el extranjero el contacto con las autoridades?

Lo que puede afirmarse, es que si el intercambio de datos y la cooperación federal funcionan correctamente en Suiza, esto también redundará en beneficio de la “Quinta Suiza”. Este intercambio y esta cooperación son requisitos esenciales para que la administración pueda ofrecer servicios digitales integrales. Por ejemplo, se necesitan interfaces con los servicios consulares para que la oferta en línea pueda ampliarse también en este ámbito. Esto facilitará la comunicación entre los expatriados, sus consulados locales y sus municipios de origen; y de esta manera, los suizos y suizas expatriados también podrán realizar trámites oficiales en el extranjero de forma sencilla, en línea.



Si el intercambio de datos funciona correctamente, esto también redundará en beneficio de las suizas y los suizos residentes en el extranjero. Ilustración ADS



Foto ADS

El **Dr. Peppino Giarritta** es comisario federal y cantonal para la administración digital en Suiza. Es doctor en física e ingeniería en economía y se encarga de coordinar la transformación digital de los servicios públicos entre los distintos niveles federales. “Administración Digital Suiza”, creada en 2022, se encarga de la gestión estratégica y la coordinación de las actividades de digitalización de la Confederación, los cantones y los municipios.

Suiza en tu bolsillo

SwissInTouch.ch
La app para los suizos y suizas en el extranjero



swissintouch.ch

swissintouch.ch



Votaciones federales

El Consejo Federal establece las propuestas que se someterán a votación al menos con cuatro meses de antelación a la fecha de los comicios.

En su sesión del 31 de enero de 2024, el Consejo Federal decidió someter a votación el 9 de junio de 2024 las siguientes propuestas:

- Iniciativa popular del 23 de enero de 2020 “Máximo 10 % de los ingresos para las primas del seguro de enfermedad (Iniciativa de la reducción de primas)”
- Iniciativa popular del 10 de marzo de 2020 “Por unas primas más bajas: freno a los costes de salud (Iniciativa por un freno a los costes)”
- Iniciativa popular del 16 de diciembre de 2021 “Por la libertad y la integridad física”
- Ley federal del 29 de septiembre de 2023 sobre un suministro eléctrico seguro a partir de energías renovables (modificación de la ley sobre la energía y de la ley sobre el suministro eléctrico)

En admin.ch/abstimmungen o en la [app VoteInfo](#) encontrará toda la información sobre el proceso electoral (folleto electoral, explicaciones del Consejo Federal, comités, recomendaciones del Parlamento y del Consejo Federal, etc.).



Iniciativas populares

Hasta el cierre de la presente edición se han lanzado las siguientes iniciativas populares federales (entre paréntesis aparece la fecha límite para la recolección de firmas):

- Iniciativa popular federal “Por unas medidas efectivas para regular la propagación incontrolada de lobos, linces, osos y todo tipo de aves rapaces” (30 de julio de 2025)
- Iniciativa popular federal “Contra la destrucción de nuestros bosques por las turbinas eólicas (Iniciativa de protección del bosque)” (30 de julio de 2025)
- Iniciativa popular federal “Por la protección de la democracia directa en relación con los parques eólicos (Iniciativa de protección de los municipios)” (30 de julio de 2025)

Encontrará la lista de las iniciativas populares pendientes (en alemán) en bk.admin.ch > Politische Rechte > Volksinitiativen > Hängige Volksinitiativen



Aviso legal

“Panorama Suizo”, revista para la “Quinta Suiza”, aparece en su 49.º año con seis números anuales en los idiomas alemán, francés, inglés y castellano, en 13 ediciones regionales y con una tirada total de 431 000 ejemplares (incluidos 253 000 electrónicos). Las noticias regionales de “Panorama Suizo” se publican cuatro veces al año.

La responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen solo los anunciantes. Sus contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni de la organización editora.

Las suizas y los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente la revista. Otros interesados pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.– en Suiza y CHF 50.– en el extranjero.

VERSIÓN ONLINE
www.revue.ch

DIRECCIÓN EDITORIAL
Marc Lettau, Jefe de Redacción (MUL)
Stéphane Herzog (SH)
Theodora Peter (TP)
Susanne Wenger (SWF)
Paolo Bezzola (PB, representante del DFAE)

COMUNICADOS OFICIALES DEL DFAE
La sección “Noticias del Palacio Federal” se publica bajo la responsabilidad de la Dirección Consular, Departamento de Innovación y Cooperación, Effingerstrasse 27, 3003 Berna, Suiza.
kdip@eda.admin.ch | www.eda.admin.ch

ASISTENTE DE REDACCIÓN
Nema Bliggenstorfer (NB)

TRADUCCIÓN
SwissGlobal Language Services AG,
Baden

DISEÑO
Joseph Haas, Zürich

IMPRESIÓN
Vogt-Schild Druck AG, Derendingen

EDITORIA
“Panorama Suizo” es editado por la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE). Sede de la editora, la redacción y la administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna.
revue@swisscommunity.org
Tel. +41 31 356 61 10
Datos bancarios:
CH97 0079 0016 1294 4609 8 / KBBECH22

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN
26 de marzo de 2024

CAMBIOS DE DIRECCIÓN
Favor de comunicar cualquier cambio a su embajada o consulado. La redacción no tiene acceso a su dirección ni a sus datos administrativos.



Elecciones al “Parlamento de la Quinta Suiza”: cómo Australia revolucionó el proceso electoral

En 2023, el Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE) creó un grupo de trabajo encargado de elaborar las directrices para unas elecciones democráticas y digitales, con el fin de mejorar la representatividad del CSE. El grupo de trabajo se basa en experiencias de países que ya han celebrado elecciones directas. Un ejemplo es Australia, donde las elecciones al CSE se realizaron digitalmente en 2017, como parte de un proyecto piloto.

Australia alberga la tercera comunidad más importante de suizos residentes en el extranjero, fuera de Europa. Está representada en el CSE con cuatro escaños. Antes de 2017, la nominación y elección de los delegados era esencialmente un asunto interno, en manos de los comités o los presidentes de un pequeño número de clubes suizos.

Las elecciones de 2017 revolucionaron este proceso en tres aspectos. En primer lugar, la convocatoria de candidaturas llegó a todos los suizos y suizas que habían registrado su dirección de correo electrónico en el Consulado General. En segundo lugar, esto significó que un total de 14 800 personas tuvieron derecho al voto: todos los suizos mayores de edad que estaban registrados con su e-mail en el consulado. Y en tercer lugar, las elecciones se realizaron electrónicamente, mediante la plataforma de voto electrónico del cantón de Ginebra, aún disponible en aquel entonces.

En el periodo previo a las elecciones se usaron diversas plataformas locales de comunicación, pero el papel del Consulado General fue decisivo para lograr un amplio alcance. El consulado envió dos mensajes electrónicos a todas las personas con derecho a voto: primero, la convocatoria de candidaturas y, después, la convocatoria de voto.

El resultado fue notable. Por vez primera, el número de candidatos superó el de los escaños disponibles: llegó a duplicarlo. Al final se emitieron 1 100 votos, lo que corresponde a una participación del 7,4 %. Aunque esta cifra puede parecer modesta, representa un aumento notable frente a las estimaciones anteriores (entre el 0,05 % y el 0,3 %).

Cuando en unas elecciones abiertas hay más candidatos que escaños, se genera competencia: si los candidatos desean obtener votos, deben mostrar quiénes son, qué defienden y qué los hace aptos para el puesto. Aunque esto pone a los candidatos bajo presión, ofrece a los votantes una buena base para una auténtica elección.

En definitiva, fueron 14 800 las personas que pudieron emitir su voto. La elección ya no fue cosa



En Australia, un proyecto piloto revolucionó el proceso electoral del CSE: 14 800 suizos tuvieron derecho al voto, y no tan solo unos pocos representantes de clubes. Foto iStock

de unos pocos clubes. En general, el proyecto piloto de 2017 fue una magnífica oportunidad para que los suizos en Australia eligieran a sus delegados de forma democrática, lo que mejoró significativamente su legitimación. Basándose en la experiencia adquirida, Australia tiene previsto volver a celebrar un proceso de votación digital y democrático en 2025.

CARMEN TROCHSLER, DELEGADA DEL CSE, AUSTRALIA

Para comentarios o preguntas, favor de dirigirse a:
workgroup.osa@outlook.com

La “herramienta” ya está disponible

Un sistema de voto electrónico desarrollado por la Escuela Superior de Ciencias Aplicadas de Berna, probado ya en varias ocasiones, estaría disponible para las elecciones digitales al Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE): esta noticia fue presentada el 14 de marzo de 2024 por el grupo de trabajo creado por el CSE, durante un intercambio de información en el Palacio Federal de Berna. Eric Dubuis, Catedrático de la Escuela Superior de Berna y especialista en el campo del voto electrónico, afirmó que el sistema podrá aplicarse ya en las elecciones del CSE, sin apenas costes. En nombre del grupo de trabajo de Berna, Noel Frei declaró que ahora solo cabe esperar que el mayor número posible de regiones manifieste su interés por utilizar el sistema. Encontrará fotos de la reunión en nuestra edición en línea: www.revue.ch. (MUL)

Nuevos sellos postales suizos: una experiencia inspiradora para jóvenes suizos en el extranjero

En verano de 2023, los campamentos de la Organización de los Suizos en el Extranjero, Swisscommunity, brindaron a 124 jóvenes suizos de 33 países la inusitada oportunidad de participar en el diseño de dos sellos postales.

Para los jóvenes de entre 15 y 18 años de la “Quinta Suiza”, la oportunidad de participar en la creación de sellos postales fue, sin duda, una experiencia maravillosa. Los nuevos sellos simbolizan el 2024, año en que se celebran el centenario del Congreso de los Suizos en el Extranjero, el 90.º aniversario de los campamentos para jóvenes y el 50.º aniversario de *Panorama Suizo*.

Los jóvenes desarrollaron sus reflexiones, ideas y trabajos en sesiones colectivas de *brainstorming* (lluvia de ideas) y los enviaron en forma de bocetos y vídeos a tres diseñadores gráficos o ilustradores residentes en el extranjero y seleccionados por Correos para participar en el concurso de diseño. Este proceso sirvió como punto de partida para la creación de los sellos Pro Patria 2024, destinados a representar a la diáspora suiza.

El trabajo preliminar de los jóvenes constó de tres fases: primero se les invitó a reflexionar sobre el significado que tienen para ellos los sellos y el correo postal; luego se preguntaron qué elementos utilizarían para representar a Suiza; a continuación, esbozaron símbolos típicamente suizos, como montañas, vacas y chocolate.

Posteriormente, profundizaron en las características de los sellos: su estilo, sus colores, sus motivos y su tipografía. Cuando por fin se presentaron los primeros diseños, aún confidenciales, los participantes en el último campamento de verano tuvieron la oportunidad de expresar sus opiniones.

En nombre de la Organización de los Suizos en el Extranjero, Swisscommunity, nos satisface haber podido contribuir a la colaboración entre jóvenes suizos en el extranjero, Pro Patria, Correos de Suiza y la ganadora del concurso, la diseñadora Sandra Liscio, suiza residente en Londres.



Los dos sellos diseñados por Sandra Liscio, a partir de las propuestas de nuestros jóvenes participantes en los campamentos.

Diseñadora y suiza en el extranjero



Sandra Liscio creció en Lugano. Hace ocho años se trasladó a Londres para realizar unas prácticas en una agencia de diseño, y allí se quedó. Ahora es directora de diseño en el sector de cinematografía y entretenimiento, y regresa a

Suiza al menos dos veces al año. “Parte de mi corazón siempre está en Suiza. Pienso que muchos suizos que están lejos de casa pueden sentir esta nostalgia. Por eso he querido ilustrar a través de los sellos este sentimiento que nos une a todos”.

TOMADO DE LA REVISTA FILATÉLICA “DIE LUPE”

Este tipo de proyectos está en consonancia con uno de los objetivos fundamentales de nuestra organización: crear y mantener los lazos entre nuestros compatriotas en el extranjero y los que viven en Suiza. Nos alegra que la “Quinta Suiza” también pueda estar representada de este modo y llegue simbólicamente a nuestros buzones, ya sea aquí o en cualquier otro lugar.

MAYA ROBERT-NICOUD, SWISSCOMMUNITY

Vídeo de los jóvenes participantes:
www.revue.link/propatria

Para mayor información: revue.link/stamps
Página web de la diseñadora gráfica: sandaliscio.ch
Para adquirir los nuevos sellos: postshop.ch



Foto Melanie Kaye

Nat Cartier, el nuevo artista en residencia

Este verano, Nathaniel “Nat” Cartier, músico de origen suizo residente en Edimburgo, trasladará durante unas semanas su centro de trabajo a Brunnen, junto al lago de los Cuatro Cantones, gracias a la Fundación “Plaza de los Suizos en el Extranjero”, que lo nombró “artista en residencia 2024”. Es la tercera vez que la Fundación otorga una beca de residencia, tras las de 2016 y 2017. La estancia de Cartier comenzará el 13 de julio, coincidiendo por

tanto con el 100.º Congreso de los Suizos en el Extranjero, que se celebrará en Lucerna, y con la excursión organizada para sus participantes a la Plaza de los Suizos en el Extranjero, en Brunnen. Esta beca brindará a Nat Cartier la oportunidad de volver a descubrir Suiza, colaborar con artistas locales y encontrar nuevas fuentes de inspiración. (PD)

auslandschweizerplatz.ch

Cursando estudios universitarios o un aprendizaje profesional en Suiza

Los jóvenes suizas y suizos en el extranjero reciben asesoramiento personal de education-suisse sobre el tema “Formación en Suiza”.

Suiza dispone de un sistema educativo excelente y variado. Formarse a través del aprendizaje es una práctica bien establecida en la sociedad y la economía. Las universidades gozan de buena reputación internacional.

Para los jóvenes suizas y suizos en el extranjero, una formación post-obligatoria en Suiza ofrece la oportunidad de recibir una muy buena formación y, al mismo tiempo, de conocer el país de su familia.

Sin embargo, para dar este paso hay que estar bien preparado. Es importante informarse a tiempo. El personal especializado de education-suisse ofrece asesoramiento y apoyo gratuitos sobre todo lo relacionado con el tema “Formación en Suiza”:

- Información sobre las diferentes posibilidades de formación, tales como estudios universitarios o formación profesional.
- Información sobre aspectos específicos, como condiciones de admisión, conocimientos lingüísticos requeridos, fechas límites de inscripción, hospedaje, seguros, etc.
- Asesoramiento personalizado, directamente en Berna o en línea, sobre el tema “Formación en Suiza”.
- Orientación profesional y universitaria, en colaboración con un centro de información y orientación profesional (servicio de pago).
- Asistencia para solicitar becas cantonales y gestión de dossier.
- Apoyo financiero (becas/préstamos) por parte de education-suisse y fundaciones privadas.

El personal de education-suisse habla alemán, francés, italiano, español e inglés. Se complacerá en brindarle ayuda y contestar sus preguntas sobre el tema “Formación en Suiza”, ya sea por correo electrónico, teléfono, Skype o personalmente en sus oficinas en Berna.

RUTH VON GUNTEN, EDUCATION-SUISSE

education-suisse

education-suisse
Alpenstrasse 26
3006 Berna, Suiza
info@education-suisse.ch
www.education-suisse.ch
+41 31 356 61 04



Los cursos de Juventud + Deporte: un trampolín para futuros monitores



Problema resuelto: incluso para construir una tienda sencilla se necesita un poco de planificación.

Foto puesta a disposición de la revista

En la pintoresca región de Oberrau (LU), quince futuros monitores de campamento consolidaron durante una semana sus competencias en la supervisión de niños y jóvenes. Además, tuvieron ocasión de practicar idiomas, ya que el curso de Juventud + Deporte (J+D) fue bilingüe (alemán y francés); en algunos momentos también se habló inglés. Oculto en plena naturaleza, el campamento local de los *scouts* era el lugar ideal para recibir una formación intensiva, asistir a interesantes talleres y debates sobre cultura, educación, seguridad y trabajo en equipo. Los participantes también pudieron poner en práctica lo aprendido: organizar diversas actividades deportivas, emprender una excursión de dos días en los alrededores del Rigi y del Pilatus, y experimentar muchas de las situaciones que suelen presentarse en un campamento.

J+D iba dirigido a jóvenes suizos que deseaban prepararse para asumir la responsabilidad de ser monitores de campamento. De particular interés fueron los cursos de formación en seguridad, prevención de riesgos, liderazgo, animación y técnicas de aire libre. La diversidad de los participantes (suizos y suizas que viven en el extranjero, personas que realizan el servicio civil y suizos residentes en Suiza sin experiencia en organizaciones juveniles) dio lugar a ricos y animados intercambios. Tras una semana de intensas actividades, todos volvieron a casa con un

sinfín de conocimientos y nuevas perspectivas. El curso de J+D no es solo un hito en el desarrollo personal, sino que también contribuye a promover la diversidad y el sentido de comunidad entre los trabajadores juveniles suizos.

Programa nacional de fomento del deporte

J+D respalda a los organizadores de actividades deportivas ofreciéndoles apoyo económico y cursos de formación subvencionados. Asimismo, patrocina cursos deportivos y campamentos para niños y jóvenes en unas 85 modalidades deportivas. Cada año se organizan 80 000 cursos deportivos o campamentos, en los que participan unos 640 000 niños. Los campamentos y cursos de formación de la FNSE y de la Organización de los Suizos en el Extranjero también son patrocinados por J+D; se ofertan en las modalidades de “campamento/trekking” o “esquí/snowboard”.

DAVID REICHMUTH, FNSE

Stiftung für junge Auslandschweizer
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger
The foundation for young swiss abroad
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero

Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE)
Teléfono +41 31 356 61 16,
info@sjas.ch / sjas.ch



La política suiza, explicada de forma sencilla

Una nueva oferta, dirigida especialmente a los jóvenes suizos residentes en el extranjero, se propone familiarizarlos con la política suiza: a través de seminarios web se explican en términos comprensibles los temas políticos de actualidad.

Gracias a esta nueva serie de webinarios organizados en colaboración con easyvote, las propuestas electorales federales, que pueden parecer complejas, se explican de manera sencilla, accesible y neutral, haciendo que la po-



lítica suiza sea comprensible para todos, independientemente de su edad o experiencia política. En sus orígenes, easyvote iba dirigido a jóvenes de entre 18 y 25 años. Sin embargo, su enfoque pedagógico y accesible permite que todo el mundo se familiarice con los retos de la política actual, sin perderse entre tantos términos complejos o argumentos partidistas. Por eso, nuestros webinarios se dirigen a todos, independientemente de su edad.

¿Quiere saber más? ¿Tiene preguntas sobre las próximas votaciones? Junto con nuestro socio easyvote, le acompañaremos e informaremos de forma fiable e imparcial. La participación en los seminarios web es gratuita y accesible a través de un enlace disponible directamente en nuestra página web: revue.link/easy. Con un par de clics, no solo tendrá acceso al webinar, sino también a mucha información relevante sobre las actuales propuestas de votación. No se pierda esta oportunidad y únase a nosotros en línea el 14 de mayo, 27 de agosto y 29 de octubre de 2024.

MARIE BLOCH, SERVICIO PARA JÓVENES



En el corazón de la política suiza: jóvenes de la "Quinta Suiza" en el salón de plenos del Consejo Nacional.

Foto Servicio para jóvenes



revue.link/easy

Permiso de conducir: así se evitan las sorpresas al volver a Suiza

Pregunta: Tengo 75 años y llevo mucho tiempo viviendo en Australia; aún tengo el permiso de conducir suizo, pero la última vez que entré en Suiza me advirtieron de que no había atendido la petición de la Oficina de Tráfico de realizar un "chequeo médico de aptitud para la conducción". ¿De qué se trata?

Respuesta: Los titulares de un permiso de conducir suizo que establezcan su residencia en el extranjero deben darse de baja en la oficina cantonal de tráfico que les corresponda. Además, al cumplir los 75 años, en Suiza es obligatorio someterse a un "chequeo médico de aptitud para la conducción". Durante este examen, que tiene lugar cada dos años, un médico comprueba si el automovilista sigue siendo apto para conducir.

Quien no se dé de baja se expone a sorpresas: si no se informó a las autoridades de tráfico del cambio de domicilio, la dirección se considera desconocida en Suiza. En este caso, la convocatoria para realizar el chequeo se publica en el boletín oficial canto-

cuestión ya no está empadronada en Suiza, pero sigue siendo titular de un permiso de conducir suizo. Por tanto, es posible que las autoridades locales la retengan al entrar en Suiza, lo que puede suponer una sorpresa poco grata.

Los suizos con residencia permanente en el extranjero que aún sean titulares de un permiso de conducir helvético pueden dirigirse a la oficina de tráfico que les corresponda y solicitar la suspensión de su permiso. Por regla general, no se cobran tasas ni gastos por ello. Encontrará las direcciones de las oficinas cantonales de tráfico y más información en revue.link/asa (en alemán, francés e italiano).

Por regla general, la legislación del nuevo país de residencia exige canjear el permiso de conducir suizo por su equivalente local en un plazo determinado. El permiso de conducir internacional también pierde su validez al cabo de cierto tiempo y debe canjearse. Dependiendo del país, este canje debe realizarse en un plazo determinado desde la fecha de entrada en el país (por ejemplo, un año).

Si no lo hace, el conductor puede verse obligado a volver a presentar el examen de conducir completo, con toda la teoría y la práctica exigidas. Para obtener información precisa sobre los plazos y el procedimiento de canje, diríjase siempre a las autoridades competentes de su país de residencia.

STEPHANIE LEBER, ASISTENCIA JURÍDICA DE LA OSE

nal. Si no se responde a esta convocatoria y no se presenta a tiempo el certificado médico, la oficina de tráfico correspondiente exige la retirada del permiso de conducir. Esto se hace mediante un aviso en el boletín oficial y una alerta en el sistema automatizado de búsqueda de la policía federal (RI-POL). Esto se debe a que la persona en

revue.link/asa



Las estadísticas también reflejan el miedo a la pobreza en la tercera edad

La comunidad de suizos en el extranjero continúa creciendo. El año pasado, el mayor incremento porcentual se registró entre los mayores de 65 años. Entre otros factores, este aumento se debe al creciente riesgo de caer en la pobreza durante esta etapa de la vida.

A finales de 2023, en torno a 813 400 ciudadanos suizos vivían en el extranjero, lo que representa un aumento del 1,7 % en comparación con 2022. Estas nuevas cifras fueron publicadas a finales de marzo por la Oficina Federal de Estadística. La gran mayoría de los suizos que viven en el extranjero (en torno al 64 %) siguen residiendo en Europa. También en 2023, Francia y Alemania fueron los dos países que acogieron a la mayor parte de los ciudadanos suizos. Y la mayoría de la “Quinta Suiza” (56 %) tiene entre 18 y 65 años, por lo que está en edad de trabajar.

Tal y como ocurrió en los últimos años, también en 2023 el grupo de suizos en el extranjero mayores de 65 años fue el que creció con mayor rapidez: casi un cuatro por ciento. Mientras que parte de esta evolución tiene que ver con el envejecimiento, la emigración también desempeña un papel importante: algunos indicadores sugieren que el aumento de las cifras de emigración también se debe al riesgo de pobreza en la vejez. En una encuesta realizada en el marco del proyecto de investigación “nccr – on the move”, la razón más común aducida por los encuestados para trasladarse al extranjero fue el elevado coste de la vida en Suiza y el deseo de mantener o mejorar su calidad de vida. Así lo sugiere también un vistazo a las estadísticas del SVS.

En 2022, los suizos residentes en la Confederación percibieron, por parte del SVS, una pensión mensual media de 1 919 francos. La media de la “Quinta Suiza” era notablemente inferior: 1 209 francos. Estos suizos jubilados que residen en el extranjero

afrontan actualmente grandes dificultades mediáticas y políticas. Así, una moción reciente exigía suprimir las pensiones para hijos de pensionistas y sustituirlas, en su caso, por prestaciones complementarias más elevadas. Puesto que los residentes en el extranjero no tienen derecho a tales prestaciones, las pensiones para hijos serían eliminadas sin ningún tipo de sustitución para las familias de suizos en el extranjero con bajos ingresos.

En el debate sobre la previsión para la jubilación de los suizos en el extranjero surge una y otra vez la imagen de jubilados que llevan un estilo de vida lujoso; sin embargo, para gran parte de ellos esta imagen no se corresponde con la realidad. A menudo se trata de personas que, de haber permanecido en Suiza, habrían tenido que solicitar prestaciones complementarias. Por ello, el Presidente de la Organización de los Suizos en el Extranjero, Filippo Lombardi, subraya: “Los suizos que se trasladan al extranjero cuando se jubilan suelen aliviar la carga del sistema social suizo. Por tanto, los crecientes ataques a sus pensiones son erróneos e injustificables”.

SMILLA SCHÄR, REPRESENTANTE DE MEDIOS DE SWISSCOMMUNITY

En el próximo número de *Panorama Suizo* se publicarán las estadísticas de los suizos en el extranjero correspondientes al año 2023.

La sección “En debate”, que recoge las opiniones de los lectores, no figura en esta edición. La encontrará de nuevo en el próximo número, como es usual.

Asegurar el futuro de “Panorama suizo”

Ofrecer una cobertura periodística competente e independiente de los acontecimientos en Suiza, adaptada a las necesidades de los lectores de la Quinta Suiza: esto es lo que hace *Panorama Suizo* gracias a su experimentado equipo de redacción. Con su donativo destinado a un fin específico, usted apoya el periodismo independiente de calidad que practica el equipo de *Panorama Suizo*. En vista de los elevados costes de impresión y envío, agradecemos especialmente los donativos de los lectores de nuestra edición impresa.

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

Los datos bancarios para realizar aportaciones voluntarias son los siguientes:

Donar con tarjeta de crédito:

[revue.link/creditrevue](https://www.revue.link/creditrevue)

Donar con PayPal:

www.revue.link/revue

Datos bancarios para transferencias:

IBAN: CH97 0079 0016 1294 4609 8
Bank: Berner Kantonalbank
Bundesplatz 8
CH-3011 Bern
BIC/SWIFT: KBBECH22

Beneficiario: BEKB Bern,
Cuenta 16.129.446.0.98,
Auslandschweizer-Organisation,
z/Hd.

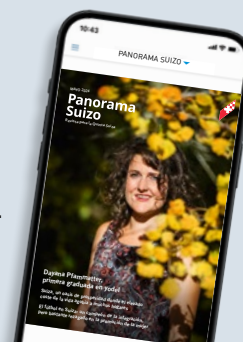
Herrn A. Kiskery, Alpenstrasse 26,
CH-3006 Bern
Concepto: Support Swiss Review

Contacto:

revue@swisscommunity.org

Lectura sin esperas.

¿Pierde la paciencia esperando a que llegue la edición impresa de “Panorama Suizo”? Obtenga la revista en su **tableta o smartphone**. La app para hacerlo es gratuita y no lleva publicidad. La encontrará introduciendo el término de búsqueda “Swiss Review” en su tienda de aplicaciones.





Más información:
switzerland.com/swisstainable

swi+zerland

Necesito
naturaleza pura.
Necesito Suiza.